

## **THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC**

---

**VĂN PHÒNG TƯ VẤN GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT, ĐƯỜNG GIẤY HỒ TRỢ PHỤ HUYNH  
800-879-2301**

Cán bộ của ConsultLine lúc nào cũng sẵn sàng tiếp phụ huynh và người bảo trợ trẻ thiếu năng hoặc trẻ bị cho là thiếu năng để giải thích các luật của tiểu bang và liên bang liên quan đến giáo dục đặc biệt; mô tả những sự lựa chọn sẵn có cho phụ huynh; thông báo cho phụ huynh về bảo hộ theo thủ tục; xác định các cơ quan và các dịch vụ hỗ trợ khác; và mô tả các biện pháp giải quyết sẵn có cũng như cách để phụ huynh có thể tiến hành.

Các nguồn bổ sung xuất hiện tại cuối bản thông báo này.

Đạo luật Giáo dục cho người Thiếu năng (IDEA), luật Liên bang về giáo dục học sinh thiếu năng, yêu cầu Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương (LEA) cung cấp cho phụ huynh của trẻ có thiếu năng thông báo này có giải thích đầy đủ về việc bảo hộ theo thủ tục hiện có theo IDEA và những quy định của Bộ Giáo dục Mỹ. Thông báo này chỉ gửi cho phụ huynh một lần trong mỗi năm học, hoặc:

(1) khi được giới thiệu đến lần đầu tiên hoặc phụ huynh có yêu cầu đánh giá; (2) khi phụ huynh khiếu nại lần đầu tiên lên cấp tiểu bang theo 34 CFR §§300.151 cho đến 300.153 và khi phụ huynh khiếu nại đòi phiên tòa giải quyết tổ tụng lần đầu tiên theo §300.507 trong một năm học; (3) khi một quyết định được đưa ra để thực hiện một hành động kỷ luật khiến thay đổi cách sắp đặt; và (4) theo đề nghị của phụ huynh. [34 CFR §300.504(a)]

Thông báo bảo hộ theo thủ tục này phải có giải thích đầy đủ tất cả các hình thức bảo hộ theo thủ tục sẵn có theo §300.148 (sự sắp đặt đơn phương tại trường học tư nhân bằng chi phí công), §§300.151 cho đến hết 300.153 (Thủ tục khiếu nại cấp Bang, §300.300 (sự chấp thuận), §§300.502 cho tới 300.503, §§300.505 cho tới 300.518, và §§300.530 cho tới 300.536 (bảo hộ theo thủ tục trong tiểu phần E của phần B các quy định), và §§300.610 cho tới 300.625 (các điều khoản quy định bảo mật thông tin trong tiểu phần F). Mẫu đơn mô hình này cung cấp một định dạng mà LEA có thể lựa chọn để sử dụng nhằm cung cấp thông tin về việc bảo hộ theo thủ tục cho phụ huynh.

**MUC LUC**

<b>I. NHỮNG THÔNG TIN CHUNG</b> .....	<b>1</b>
Phụ huynh là ai? .....	1
Thông báo trước bằng văn bản là gì? .....	1
Tiếng mẹ đẻ là gì?.....	2
Thông báo bằng thư điện tử.....	2
Sự chấp thuận của phụ huynh là gì?.....	2
Khi nào cần sự chấp thuận của phụ huynh?.....	3
Sự chấp thuận tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân.....	6
<b>II. THÔNG TIN BÍ MẬT</b> .....	<b>7</b>
Ai có quyền tiếp cận thông tin mật có liên quan đến con của tôi? .....	7
Định nghĩa .....	7
Khả năng nhận dạng cá nhân .....	7
Các quyền truy cập .....	7
Các hồ sơ về hơn một đứa trẻ .....	7
Danh sách các loại và vị trí học bạ .....	7
Lệ phí.....	7
Sửa đổi học bạ theo yêu cầu của phụ huynh .....	8
Cơ hội cho một phiên tòa về hồ sơ .....	8
Các thủ tục phiên tòa .....	8
Kết quả phiên tòa .....	8
Bảo hộ .....	8
Phá hủy thông tin .....	9
<b>III. CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG (34 CFR §§300.151-153)</b> .....	<b>10</b>
Sự khác nhau giữa đơn kiện phiên tòa giải quyết tố tụng và các thủ tục đơn kiện cấp tiểu bang .....	10
Tôi có thể nộp đơn kiện cấp tiểu bang như thế nào?.....	10
Làm theo các thủ tục đơn kiện cấp tiểu bang. ....	10
Các thủ tục tối thiểu về đơn kiện cấp tiểu bang.....	10
<b>IV. CÁC THỦ TỤC CỦA ĐƠN KIẾN GIẢI QUYẾT TỐ TỤNG</b> .....	<b>12</b>
Tôi có thể yêu cầu một phiên tòa giải quyết tố tụng như thế nào? .....	12
Các nội dung của đơn kiện giải quyết tố tụng .....	12
Quá trình giải quyết .....	13
<b>V. NHỮNG PHIÊN TÒA VỀ ĐƠN KIẾN GIẢI QUYẾT TỐ TỤNG</b> .....	<b>15</b>
Phiên tòa giải quyết tố tụng công minh .....	15
Các quyền trong phiên tòa .....	15
Các quyết định của phiên tòa.....	16
Tính chất cuối cùng của quyết định; Đơn kháng cáo; Sự xem xét công minh.....	16
Các lịch trình và sự thuận tiện của phiên tòa.....	16
Tố tụng dân sự, bao gồm thời hạn để nộp những đơn tố tụng này .....	17
Phí luật sư .....	17
Các mẫu đơn chuẩn .....	18
<b>VI. HÒA GIẢI (34 CFR §300.506)</b> .....	<b>19</b>
Tổng quan.....	19
Các yêu cầu về thủ tục.....	19
Tính công minh của người hòa giải.....	19

<b>VII. SỰ SẮP ĐẶT CỦA ĐƯA TRẺ TRÌ HOÃN QUÁ TRÌNH HÒA GIẢI VÀ GIẢI QUYẾT TỐ TỤNG (34 CFR §300.518)</b> .....	<b>20</b>
Tổng quan.....	20
<b>VIII. CHUYỂN GÌ SẼ XẢY RA NẾU CON TÔI BI ĐUỔI KHỎI TRƯỜNG DO NHỮNG VẤN ĐỀ KỶ LUẬT? ....</b>	<b>21</b>
Thẩm quyền của cán bộ nhà trường .....	21
Thay đổi việc sắp đặt bởi các lần đuổi học do kỷ luật .....	23
Xác định việc bố trí.....	23
Đơn kháng cáo.....	23
Sắp đặt trong khi kháng cáo.....	24
Bảo hộ cho trẻ em chưa đủ tư cách được giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan.....	24
Thẻ theo và tác động bởi cán bộ chấp pháp và tư pháp.....	25
<b>IX. NHỮNG DỊCH VỤ GIÁP DỤC ĐẶC BIỆT NÀO ĐƯỢC DÀNH CHO CON TÔI, NẾU ĐƯỢC CHA MẸ ĐƯA VÀO TRƯỜNG TƯ?</b> .....	<b>26</b>
Quy tắc chung .....	26
Các trường hợp ngoại lệ.....	26
Sự tham gia công bằng .....	26
<b>PHỤ LỤC A</b> .....	<b>28</b>
Các nguồn thông tin .....	28
<b>PHỤ LỤC B</b> .....	<b>29</b>
Mẫu đơn yêu cầu hòa giải.....	29
Thông báo khiếu nại giải quyết tố tụng.....	29

## I. NHỮNG THÔNG TIN CHUNG

---

### A. AI LÀ PHỤ HUYNH? (34 CFR §300.30)

#### **PHẦN NÀY MÔ TẢ VIỆC AI CÓ KHẢ NĂNG HÀNH ĐỘNG NHƯ MỘT PHỤ HUYNH ĐỂ GIÚP ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH CHO GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT.**

Phụ huynh chính là người đẻ ra hoặc người nuôi dưỡng đứa trẻ; cha hoặc mẹ nuôi; người bảo hộ nói chung được uỷ quyền hành động như là phụ huynh của đứa trẻ, hoặc được uỷ quyền quyết định việc giáo dục đứa trẻ; cá nhân hành động thay thế cho người đẻ ra hoặc người nuôi dưỡng trẻ (kể cả ông/bà, cha ghê/mẹ ghê, hoặc người khác trong họ hàng) mà đứa trẻ sống với người đó, hoặc cá nhân chịu trách nhiệm hợp pháp về lợi ích của đứa trẻ; hoặc một người cha/mẹ đại diện.

Người cha/mẹ đại diện phải được chỉ định khi không còn xác định được phụ huynh; nếu cơ quan công cộng, sau những nỗ lực hợp lý, không thể nào tìm được ai là cha/mẹ; đứa trẻ đó là một người được bảo trợ của Tiểu bang theo luật pháp của Tiểu bang Pennsylvania, hoặc là đứa trẻ trong lứa tuổi thanh niên vô gia cư cô đơn theo định nghĩa của Đạo Luật Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư McKinney-Vento, 42 U.S.C. Mục 11434a(6). Các cơ quan công cộng phải bảo đảm rằng người được lựa chọn làm cha/mẹ đại diện không phải là một nhân viên của SEA, LEA hay bất kỳ một cơ quan nào khác có liên quan tới việc giáo dục hoặc chăm sóc đứa trẻ; không có lợi ích cá nhân hoặc lợi ích nghề nghiệp xung đột với lợi ích của đứa trẻ mà người bố/mẹ đại diện thay mặt cho đứa trẻ đó; và có sự hiểu biết cũng như các kỹ năng bảo đảm đại diện đầy đủ cho đứa trẻ này. Người bố/mẹ đại diện có thể đại diện cho đứa trẻ trong tất cả các vấn đề có liên quan tới việc nhận biết, đánh giá và sắp đặt giáo dục cho đứa trẻ và sự cung cấp FAPE cho đứa trẻ đó. Cơ quan công cộng phải thực hiện những nỗ lực hợp lý để bảo đảm giao phó trách nhiệm làm bố/mẹ đại diện tối đa 30 ngày sau khi cơ quan công cộng xác định đứa trẻ cần có bố/mẹ đại diện.

### B. THÔNG BÁO TRƯỚC BẰNG VĂN BẢN LÀ GÌ? (34 CFR §300.503)

#### **PHẦN NÀY GIẢI THÍCH VỀ VIỆC LEA PHẢI CHO QUÝ VỊ BIẾT CÁI GÌ, NHƯ THẾ NÀO, VÀO LÚC NÀO VỀ NHỮNG HÀNH ĐỘNG MÀ CƠ QUAN NÀY ĐỀ XUẤT HOẶC TỪ CHỐI THỰC HIỆN.**

##### 1. Khi nào cần thông báo

Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương của quý vị (LEA) – thực thể chịu trách nhiệm giáo dục công cộng phù hợp miễn phí cho con quý vị – phải thông báo cho quý vị bằng văn bản bất cứ khi nào cơ quan này:

- Đề xuất bắt đầu hoặc thay đổi việc xác định, đánh giá, hoặc sắp đặt giáo dục cho con quý vị, hoặc cung cấp một chương trình giáo dục công cộng phù hợp miễn phí cho con quý vị; **hoặc**
- Từ chối bắt đầu hoặc thay đổi việc xác định, đánh giá, hoặc sắp đặt giáo dục cho con quý vị, hoặc cung cấp FAPE cho con quý vị.
- Thay đổi vị trí sắp đặt vì các lý do kỹ thuật.
- Phiên tòa giải quyết tố tụng, hoặc một phiên tòa giải quyết tố tụng đã giải quyết, do LEA khởi xướng.
- LEA từ chối đồng ý với đánh giá giáo dục độc lập (IEE) bằng chi phí công.
- Việc hủy bỏ sự chấp thuận của phụ huynh đối với giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Tại Bang Pennsylvania, thông báo trước bằng văn bản được cung cấp qua Mẫu đơn Thông báo trước bằng văn bản/Thông báo về sự Sắp đặt Giáo dục theo Khuyến nghị. Quý vị cần được cung cấp thông báo hợp lý về các đề xuất hoặc từ chối này để khi quý vị không đồng ý với LEA thì quý vị có thể thực hiện hành động phù hợp. Thông báo hợp lý nghĩa là 10 ngày.

##### 2. Nội dung của thông báo

###### **Thông báo trước bằng văn bản phải:**

- Mô tả hành động mà LEA của quý vị đề xuất hoặc từ chối thực hiện;
- Giải thích tại sao LEA của quý vị đề xuất hoặc từ chối thực hiện hành động đó;
- Mô tả từng quy trình đánh giá, việc đánh giá, hồ sơ, báo cáo mà LEA của quý vị đã sử dụng khi quyết định đề xuất hoặc từ chối thực hiện hành động đó;
- Có tuyên bố rằng quý vị được bảo vệ theo các điều khoản về bảo hộ theo thủ tục trong Phần B của IDEA;
- Hướng dẫn quý vị thu được sự mô tả về việc bảo hộ theo thủ tục như thế nào nếu hành động mà LEA của quý vị đề xuất hoặc từ chối không phải là một lời giới thiệu đầu tiên cho việc đánh giá;

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

6. Có chứa những nguồn thông tin để quý vị liên hệ nhằm tìm kiếm sự giúp đỡ tìm hiểu biết phần B của IDEA;
7. Mô tả bất kỳ sự lựa chọn nào khác mà Nhóm IEP của con quý vị đã xem xét và các lý do tại sao những sự lựa chọn này bị từ chối; **và**
8. Mô tả về các lý do khác tại sao LEA của quý vị đã đề xuất hoặc từ chối hành động đó.

### 3. Thông báo bằng ngôn ngữ có thể hiểu được

- a. Thông báo này phải được:
  - 1) Viết ra bằng ngôn ngữ có thể hiểu được đối với công chúng; **và**
  - 2) Được cung cấp bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức truyền đạt khác mà quý vị sử dụng, trừ khi thấy rõ việc thực hiện điều này là không khả thi.
  - 3) Nếu tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức truyền đạt khác không phải là ngôn ngữ viết ra được, LEA của quý vị phải bảo đảm rằng:
    - a) Thông báo này được dịch cho quý vị bằng miệng hoặc với các cách thức khác bằng tiếng mẹ đẻ hoặc phương thức truyền đạt khác;
    - b) Quý vị hiểu được nội dung của bản thông báo; **và**
    - c) Có bằng chứng văn bản rằng 1 và 2 đã được thỏa mãn.

## C. TIẾNG MẸ ĐẼ LÀ GÌ? (34 CFR §300.29)

1. *Tiếng mẹ đẻ*, khi được sử dụng với một người có trình độ tiếng Anh hạn chế, sẽ hàm nghĩa sau đây:
  - a. Ngôn ngữ thường được người đó sử dụng, hoặc, trong trường hợp một đứa trẻ, ngôn ngữ thường được phụ huynh của đứa trẻ sử dụng;
  - b. Trong mọi sự liên hệ trực tiếp với một đứa trẻ (kể cả việc đánh giá một đứa trẻ), ngôn ngữ thường được đứa trẻ sử dụng ở nhà hoặc trong môi trường học tập.  
Với một người bị điếc hoặc bị mù, hoặc với một người không có ngôn ngữ viết, phương thức truyền đạt chính là cách mà người đó thường sử dụng (chẳng hạn như ngôn ngữ cử chỉ, chữ nổi, hoặc là giao tiếp bằng lời).

## D. THÔNG BÁO BẰNG THƯ ĐIỆN TỬ (34 CFR §300.505)

Nếu LEA của quý vị đề nghị phụ huynh lựa chọn cách tiếp nhận tài liệu bằng e-mail, quý vị có thể chọn việc tiếp nhận thông tin sau bằng thư điện tử:

1. Thông Báo Trước Bằng Văn Bản;
2. Thông Báo Bảo Hộ Theo Thủ Tục; **và**
3. Các thông báo liên quan tới khiếu nại về một vụ giải quyết tố tụng.

## E. SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH LÀ GÌ? (34 CFR §300.9)

**PHẦN NÀY GIẢI THÍCH SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH ĐƯỢC THÔNG BÁO LÀ GÌ VÀ KHI NÀO QUÝ VỊ CẦN CUNG CẤP NÓ, ĐỂ LEA CÓ THỂ THỰC HIỆN NHƯ ĐÃ ĐỀ XUẤT TRONG THÔNG BÁO.**

### 1. Sự chấp thuận của phụ huynh là gì?

*Sự chấp thuận* có nghĩa là:

- a. Quý vị đã được thông báo đầy đủ bằng tiếng mẹ đẻ hoặc phương thức giao tiếp khác (chẳng hạn như ngôn ngữ cử chỉ, chữ nổi, hoặc giao tiếp bằng miệng) tất cả những thông tin về hành động được chấp thuận;
- b. Quý vị hiểu và nhất trí bằng văn bản với hành động đó, và sự chấp thuận này mô tả hành động đó và liệt kê các hồ sơ (nếu có) sẽ được phát hành và tới người nào; **và**
- c. Quý vị hiểu rằng sự chấp thuận này không phủ định (xoá bỏ) một hành động đã xảy ra sau khi quý vị đã chấp thuận và trước khi quý vị thu hồi chấp thuận đó.

### 2. Phụ huynh có thể hủy bỏ sự chấp thuận không?

- a. Có. Quý vị phải đệ trình tài liệu bằng văn bản cho nhân viên LEA hủy bỏ sự chấp thuận về giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan;
- b. Khi quý vị hủy bỏ sự chấp thuận về giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, LEA phải cung cấp cho quý vị Thông báo Trước Bằng văn bản;
- c. Giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan không thể ngừng cho đến khi LEA cung cấp cho quý vị Thông báo Trước Bằng văn bản;
- d. Thông báo trước được xác định là mười ngày;

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

- e. Nhân viên của LEA không thể dùng sự điều đình hoặc thủ tục tố tụng để điều chỉnh việc hủy bỏ sự chấp thuận của quý vị;
- f. LEA sẽ không được xem xét trong việc vi phạm yêu cầu tạo FAPE có sẵn cho đứa trẻ do không cung cấp cho đứa trẻ thêm sự giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan;
- g. Không yêu cầu LEA tu chỉnh các hồ sơ giáo dục của đứa trẻ để loại bỏ bất kỳ sự tham khảo nào cho sự chấp nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan của đứa trẻ do việc hủy bỏ sự chấp thuận.
- h. Không yêu cầu LEA triệu tập cuộc họp nhóm IEP hoặc khai thác IEP cho đứa trẻ để cung cấp thêm về giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

## F. KHI NÀO THÌ SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH LÀ CẦN THIẾT?

### 1. Các đánh giá lần đầu (34 CFR §300.300)

- a. Quy tắc chung: Chấp thuận cho đánh giá lần đầu  
LEA của quý vị không thể thực hiện đánh giá lần đầu đối với con quý vị để xác định xem con quý vị có thích hợp theo Phần B của IDEA hay không để nhận được giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan nếu trước tiên không cung cấp cho quý vị bản thông báo trước bằng văn bản về hành động đã đề xuất và không thu được sự chấp thuận của quý vị như đã mô tả dưới đây về **Sự chấp thuận của phụ huynh**.

LEA của quý vị phải thực hiện những nỗ lực hợp lý để thu được sự chấp thuận đã thông báo của quý vị để có sự đánh giá lần đầu tiên để quyết định việc con quý vị có phải là đứa trẻ có thiếu năng hay không. Quý vị đồng ý để đánh giá lần đầu không có nghĩa là quý vị đã đưa ra chấp thuận cho LEA bắt đầu cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan cho con quý vị. Nếu con quý vị được nhận vào trường công hoặc quý vị đang tìm cách cho con mình vào một trường công và quý vị đã từ chối chấp thuận hoặc không trả lời một đề nghị chấp thuận cho đánh giá lần đầu, LEA của quý vị có thể, nhưng không đòi hỏi phải, thực hiện đánh giá lần đầu về con của quý vị bằng cách sử dụng sự hoà giải của Đạo luật hoặc khiếu nại về giải quyết tố tụng, cuộc họp để giải quyết, và các thủ tục phiên tòa giải quyết tố tụng không thiên vị. LEA của quý vị sẽ không vi phạm các nghĩa vụ của mình để định vị, xác định và đánh giá con quý vị nếu cơ quan này không tìm cách đánh giá về con quý vị trong những trường hợp như thế này.

- b. Các quy tắc đặc biệt cho việc đánh giá lần đầu đối với người được bảo trợ của Bang  
Theo luật pháp bang Pennsylvania, nếu một đứa trẻ được định rõ là người được bảo trợ của bang, thì chỗ ở của phụ huynh sẽ không được biết đến hoặc các quyền lợi của phụ huynh bị chấm dứt theo luật pháp của Bang. Vì thế, có thể là ai đó không phải là bố mẹ của đứa trẻ đã được chỉ định để ra các quyết định về giáo dục cho đứa trẻ đó. Như vậy, sự chấp thuận để tiến hành đánh giá lần đầu cần được nhận từ cá nhân đã được chỉ định như nói trên.

*Người được bảo trợ của bang, như đã sử dụng trong IDEA, bao gồm hai loại khác, để bao gồm một đứa trẻ:*

- 1. Là trẻ được nuôi dưỡng không có bố/mẹ nuôi;
- 2. Được xem là người được bảo trợ của Bang theo luật pháp của bang; **hoặc**
- 3. Đang được cơ quan phúc lợi trẻ em công cộng chăm sóc bảo trợ.

### 2. **Sự chấp thuận để sắp đặt ban đầu trong giáo dục đặc biệt (34 CFR §300.300)**

*Sự chấp thuận của phụ huynh đối với các dịch vụ*

LEA của quý vị phải có được sự chấp thuận đã thông báo của quý vị trước khi cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con quý vị trong lần đầu tiên. LEA phải thực hiện những nỗ lực hợp lý để thu được sự chấp thuận đã thông báo của quý vị trước khi cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con quý vị trong lần đầu tiên.

**Nếu quý vị không trả lời đề nghị chấp thuận của quý vị để con mình nhận được sự giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị từ chối đưa ra sự chấp thuận như thế, LEA của quý vị có thể không sử dụng bảo hộ theo thủ tục (tức là, sự hoà giải, khiếu nại giải quyết tố tụng, cuộc họp để giải quyết, và các thủ tục phiên tòa giải quyết tố tụng không thiên vị) để thu được sự thoả thuận hoặc một quyết định tại tòa rằng sự giáo dục đặc biệt và**

**các dịch vụ liên quan như đã được nhóm IEP khuyến nghị có thể được cung cấp cho con quý vị mà không cần sự chấp thuận của quý vị.**

Nếu quý vị từ chối đưa ra chấp thuận cho con quý vị bắt đầu nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, hoặc nếu không trả lời đề nghị chấp thuận như thế và cơ quan LEA không cung cấp cho con quý vị sự giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cần sự chấp thuận của quý vị thì LEA của quý vị:

1. Không vi phạm các yêu cầu để cung cấp FAPE cho con quý vị do không cung cấp được các dịch vụ này cho con quý vị; **và**
2. Không cần phải có một cuộc họp nhóm IEP hoặc biên soạn một IEP cho con quý vị để nhận được giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan mà đang cần sự đồng ý của quý vị.

**3. Chấp thuận cho đánh giá lại (34 CFR §300.300)**

*LEA của quý vị phải thu được sự chấp thuận đã thông báo của quý vị trước khi cơ quan này đánh giá lại con quý vị, trừ khi LEA của quý vị có thể chứng minh rằng:*

1. Phải mất nhiều bước hợp lý mới thu được sự chấp thuận của quý vị cho phép đánh giá lại con quý vị; **và**
2. Quý vị đã không trả lời.

**4. Tài liệu về những nỗ lực hợp lý để thu được sự chấp thuận của phụ huynh là gì? (34 CFR §300.300)**

LEA của quý vị phải duy trì tài liệu bằng chứng về những nỗ lực hợp lý để thu được sự chấp thuận của phụ huynh cho phép đánh giá lần đầu, để cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu tiên, đánh giá lại và xác định vị trí của phụ huynh những đứa trẻ được bảo trợ của Bang nhằm thực hiện đánh giá lần đầu. Những tài liệu này phải bao gồm một hồ sơ về những cố gắng của LEA trong các khía cạnh này, chẳng hạn như:

1. Hồ sơ chi tiết các cuộc điện thoại đã gọi hoặc cố gọi thử và kết quả những cuộc điện thoại này;
2. Bản sao thư từ đã gửi đến phụ huynh và bất kỳ sự trả lời nào đã nhận được; **và**
3. Hồ sơ chi tiết các chuyến viếng thăm được thực hiện tại nhà của phụ huynh hoặc nơi làm việc và kết quả của những chuyến viếng thăm này.

**5. Liên quan đến cuộc đánh giá, khi nào không yêu cầu sự đồng ý?**

**Sự đồng ý của quý vị không được yêu cầu trước khi LEA của quý vị có thể:**

1. Xem xét dữ liệu hiện có như một phần của cuộc đánh giá hoặc một cuộc đánh giá lại về con quý vị; **hoặc**
2. Giao cho con quý vị một bài kiểm tra hoặc một bài đánh giá khác mà được giao cho mọi đứa trẻ trừ phi, trước bài kiểm tra hoặc bài đánh giá đó, sự đồng ý được yêu cầu từ phụ huynh của mọi đứa trẻ.

**6. Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không đồng ý với cuộc đánh giá lại?**

Nếu quý vị không đồng ý với cuộc đánh giá lại về con quý vị, LEA có thể, nhưng không được yêu cầu, tiếp tục cuộc đánh giá lại về con quý vị bằng cách sử dụng biện pháp hòa giải, đơn kiện giải quyết tố tụng, cuộc họp giải quyết và các thủ tục phiên tòa công minh giải quyết tố tụng để cố gắng bác bỏ sự không đồng ý của quý vị đối với cuộc đánh giá lại về con quý vị. Như những cuộc đánh giá ban đầu, LEA của quý vị không vi phạm các nghĩa vụ của mình căn cứ theo Phần B của IDEA nếu từ chối tiếp tục cuộc đánh giá lại theo cách này.

LEA của quý vị có thể không sử dụng sự không đồng ý của quý vị đối với một dịch vụ hoặc hoạt động để từ chối quý vị hoặc con quý vị bất cứ dịch vụ, quyền lợi hoặc hoạt động nào khác.

Nếu quý vị đã đăng ký cho con của mình học một trường tư bằng chi phí riêng của quý vị hoặc nếu quý vị tự dạy con quý vị tại nhà, và quý vị không cung cấp sự đồng ý của quý vị với cuộc đánh giá ban đầu hay cuộc đánh giá lại về con quý vị, hoặc quý vị không trả lời yêu cầu cung cấp sự đồng ý của quý vị, LEA có thể không sử dụng các thủ tục bác bỏ sự đồng ý của mình (ví dụ: biện pháp hòa giải, đơn kiện giải quyết tố tụng, cuộc họp giải quyết hoặc một phiên tòa công minh giải quyết tố tụng) và không được yêu cầu coi con quý vị là đủ tiêu chuẩn để nhận được các dịch vụ công bằng (các dịch vụ có sẵn cho những đứa trẻ thiếu năng học trường tư theo sự sắp đặt của phụ huynh).

**7. Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không đồng ý với cuộc đánh giá?**

**a. Các đánh giá giáo dục độc lập (34 CFR §300.502)**

**1) Tổng quan**

Như được miêu tả ở dưới, quý vị có quyền có được một cuộc đánh giá giáo dục độc lập (IEE) cho con quý vị nếu quý vị không đồng ý với cuộc đánh giá về con quý vị mà có được từ LEA của quý vị. Nếu quý vị yêu cầu một IEE, LEA phải cung cấp cho quý vị thông tin về nơi quý vị có thể có được một IEE và về các tiêu chuẩn của LEA được áp dụng cho các IEE.

**2) Các khái niệm**

- a) *Cuộc đánh giá giáo dục độc lập* nghĩa là một cuộc đánh giá được tiến hành bởi một nhà thẩm tra có đủ năng lực chuyên môn mà không phải là nhân viên của LEA, chịu trách nhiệm về sự giáo dục của con quý vị.
- b) *Chi phí công* có nghĩa là LEA thanh toán toàn bộ chi phí của cuộc đánh giá hoặc nói cách khác, bảo đảm rằng cuộc đánh giá được cung cấp miễn phí cho quý vị, nhất quán với các điều khoản của Phần B của IDEA, mà cho phép mỗi Tiểu bang được sử dụng bất cứ nguồn hỗ trợ Tiểu bang, địa phương, Liên bang hoặc tư nhân nào có sẵn ở Tiểu bang để đáp ứng những yêu cầu của Phần B của Đạo luật.

**3) Quyền của phụ huynh đối với cuộc đánh giá theo chi phí công**

Quý vị có quyền đối với một IEE cho con quý vị theo chi phí công nếu quý vị không đồng ý với cuộc đánh giá về con quý vị mà có được từ LEA của quý vị, tùy thuộc vào những điều kiện sau đây:

- a) Nếu quý vị yêu cầu một IEE cho con quý vị theo chi phí công, không trì hoãn không cần thiết, LEA của quý vị phải: (a) Nộp một đơn kiện giải quyết tố tụng để yêu cầu một phiên tòa để cho thấy rằng cuộc đánh giá về con quý vị của LEA là thích đáng; hoặc (b) Cung cấp một IEE theo chi phí công trừ phi LEA chứng minh trong phiên tòa rằng cuộc đánh giá về con quý vị mà quý vị có được không đáp ứng những tiêu chuẩn của LEA.
- b) Nếu LEA của quý vị yêu cầu một phiên tòa và quyết định cuối cùng là cuộc đánh giá về con quý vị của LEA là thích đáng, quý vị vẫn có quyền đối với một IEE nhưng không theo chi phí công.
- c) Nếu quý vị yêu cầu một IEE cho con quý vị, LEA có thể hỏi tại sao quý vị phản đối cuộc đánh giá về con quý vị mà có được từ LEA của quý vị. Tuy nhiên, LEA của quý vị có thể không yêu cầu một lời giải thích và có thể không trì hoãn một cách vô lý việc cung cấp IEE cho con quý vị theo chi phí công hoặc nộp một đơn kiện giải quyết tố tụng để yêu cầu một phiên tòa giải quyết tố tụng nhằm biện hộ cho cuộc đánh giá về con quý vị của LEA.
- d) Quý vị chỉ có quyền với một IEE cho con quý vị theo chi phí công mỗi khi LEA của quý vị tiến hành một cuộc đánh giá về con quý vị mà quý vị không đồng ý với nó.
- e) Các tiêu chuẩn của LEA

Nếu một IEE là theo chi phí công, các tiêu chuẩn mà căn cứ vào đó cuộc đánh giá có được, bao gồm địa điểm của cuộc đánh giá và các năng lực chuyên môn của nhà thẩm tra, phải giống với các tiêu chuẩn mà LEA sử dụng khi bắt đầu một cuộc đánh giá (tới phạm vi mà những tiêu chuẩn đó nhất quán với quyền của quý vị đối với một IEE).

Ngoại trừ các tiêu chuẩn được miêu tả ở trên, LEA có thể không áp đặt những điều kiện hoặc những lịch trình liên quan đến việc có được một IEE theo chi phí công.

**b. Các cuộc đánh giá được bắt đầu bởi phụ huynh**

Nếu quý vị có được một IEE cho con quý vị theo chi phí công hoặc quý vị chia sẻ với LEA một cuộc đánh giá về con quý vị mà quý vị có được theo chi phí tư:

- 1) LEA của quý vị phải cân nhắc các kết quả của cuộc đánh giá về con quý vị, nếu nó đáp ứng những tiêu chuẩn của LEA cho các IEE, theo bất cứ quyết định nào được đưa ra căn cứ theo điều khoản của FAPE với con quý vị; **và**
- 2) Quý vị hoặc LEA của quý vị có thể trình bày về cuộc đánh giá như một bằng chứng tại phiên tòa giải quyết tố tụng liên quan đến con quý vị.

**c. Những yêu cầu về các cuộc đánh giá bởi các viên chức tòa án**

Nếu một viên chức tòa án yêu cầu một IEE cho con quý vị như một phần của phiên tòa giải quyết tố tụng, chi phí của cuộc đánh giá phải theo chi phí công.



**G. SỰ ĐỒNG Ý TIẾT LỘ THÔNG TIN NHÂN DẠNG CÁ NHÂN (34 CFR §300.622)**

Trừ phi thông tin được lưu trong các sổ học bạ và sự tiết lộ được cho phép mà không có sự đồng ý của phụ huynh căn cứ theo FERPA, sự đồng ý của quý vị phải có được trước khi thông tin nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho các bên ngoại trừ các viên chức của các cơ quan tham gia. Ngoại trừ trong trường hợp được chỉ rõ ở dưới, sự đồng ý của quý vị không được yêu cầu trước khi thông tin nhận dạng cá nhân được công bố cho các viên chức của các cơ quan tham gia vì mục đích đáp ứng một yêu cầu của Phần B của IDEA.

Phải có được sự đồng ý của quý vị hoặc của đứa trẻ đủ tiêu chuẩn mà đã đến tuổi thành niên căn cứ theo luật Tiểu bang trước khi thông tin nhận dạng cá nhân được công bố cho các viên chức của các cơ quan tham gia mà cung cấp hoặc thanh toán các dịch vụ chuyển tiếp.

Nếu con quý vị đang học một trường tư hoặc sắp học một trường tư mà không ở cùng địa điểm với LEA quý vị đang cư trú, sự đồng ý của quý vị phải có được trước khi bất cứ thông tin nhận dạng cá nhân nào về con quý vị được công bố giữa các viên chức tại LEA nơi mà trường tư đặt địa điểm và các viên chức tại LEA nơi mà quý vị cư trú.

## II. THÔNG TIN BÍ MẬT

### A. AI CÓ QUYỀN TIẾP CẬN THÔNG TIN BÍ MẬT LIÊN QUAN ĐẾN CON TÔI? (34 CFR §300.611)

#### 1. Liên quan đến tính bí mật của thông tin, các khái niệm sau đây được áp dụng:

- a. *Hủy nghĩa* là hủy tự nhiên hoặc xóa bỏ các từ nhận dạng cá nhân khỏi thông tin để thông tin không còn có thể nhận dạng cá nhân.
- b. *Các sổ học bạ* nghĩa là loại hồ sơ được giấu dưới khái niệm “các sổ học bạ” trong 34 CFR Phần 99 (các quy định thi hành Đạo luật 1974 về Sự Riêng Tư Và Các Quyền Giáo Dục Gia Đình, 20 U.S.C. 1232g (FERPA)).
- c. *Cơ quan tham gia* nghĩa là bất cứ LEA, cơ quan hoặc tổ chức nào mà thu thập, duy trì hoặc sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân hoặc từ đó mà có được thông tin, căn cứ theo Phần B của IDEA.
- d. **Có thể nhận dạng cá nhân (34 CFR §300.32)** nghĩa là thông tin mà có:
  - 1) Tên của con quý vị, tên của quý vị với tư cách là phụ huynh hoặc tên của một thành viên khác trong gia đình;
  - 2) Địa chỉ của con quý vị;
  - 3) Từ nhận dạng cá nhân như là số an sinh xã hội hoặc số hiệu học sinh của con quý vị; **hoặc**
  - 4) Một danh sách các đặc điểm cá nhân hoặc các thông tin khác mà khiến có thể nhận dạng con quý vị một cách chắc chắn hợp lý.

#### 2. Các quyền Tiếp cận (34 CFR §300.613)

##### a. Sự tiếp cận của Phụ huynh

LEA phải cho phép quý vị kiểm tra và xem xét bất cứ sổ học bạ nào liên quan đến con quý vị mà được LEA của quý vị thu thập, duy trì hoặc sử dụng căn cứ theo Phần B của IDEA. Cơ quan tham gia phải đồng ý làm theo yêu cầu của quý vị để kiểm tra và xem xét bất cứ sổ học bạ nào về con quý vị mà không trì hoãn không cần thiết hoặc trước bất cứ cuộc họp nào về IEP hoặc bất cứ phiên tòa công minh giải quyết tố tụng nào (bao gồm một cuộc họp giải quyết hoặc một phiên tòa về kỷ luật) và trong bất cứ trường hợp nào cũng không vượt quá 45 ngày dương lịch sau khi quý vị đưa ra yêu cầu.

- 1) Quyền kiểm tra và xem xét các sổ học bạ của quý vị bao gồm:
- 2) Quý vị có quyền đối với câu trả lời của cơ quan tham gia về những yêu cầu hợp lý của quý vị là giải thích và giải nghĩa các hồ sơ;
- 3) Quý vị có quyền yêu cầu cơ quan tham gia cung cấp các bản sao của hồ sơ nếu quý vị không thể kiểm tra và xem xét các hồ sơ một cách hiệu quả trừ phi quý vị nhận được những bản sao đó; **và**
- 4) Quý vị có quyền đề đại diện của quý vị kiểm tra và xem xét các hồ sơ.
  - a) Cơ quan tham gia có thể cho là quý vị có quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ liên quan đến con quý vị trừ phi được khuyến rằng quý vị không có quyền căn cứ theo luật Tiểu bang thích hợp mà chi phối những vấn đề như bảo hộ hoặc ly thân và ly dị.
  - b) Nếu bất cứ sổ học bạ nào **có chứa thông tin về hơn một đứa trẻ**, phụ huynh của những đứa trẻ đó chỉ có quyền kiểm tra và xem xét thông tin liên quan đến con của họ hoặc được thông báo về thông tin cụ thể đó.
  - c) Theo yêu cầu, mỗi cơ quan tham gia phải cung cấp cho quý vị một **danh sách các loại và vị trí của các sổ học bạ** được cơ quan thu thập, duy trì hoặc sử dụng.

##### b. Sự tiếp cận được ủy quyền khác (34 CFR §300.614)

Mỗi cơ quan tham gia phải giữ một hồ sơ về các bên được tiếp cận các sổ học bạ được thu thập, duy trì hoặc sử dụng căn cứ theo Phần B của IDEA (ngoại trừ sự tiếp cận của phụ huynh và các nhân viên được ủy quyền của cơ quan tham gia), bao gồm tên của các bên, ngày tiếp cận được cung cấp và mục đích sử dụng các hồ sơ của bên được ủy quyền.

#### 3. Lệ phí

Mỗi cơ quan tham gia có thể tính lệ phí các bản sao của hồ sơ (34 CFR §300.617) mà được làm cho quý vị căn cứ theo Phần B của IDEA, nếu lệ phí không ngăn cản một cách hiệu quả việc quý vị sử dụng quyền của mình để kiểm tra và xem xét những hồ sơ đó.

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

Cơ quan tham gia có thể không tính lệ phí tìm kiếm hoặc truy lại thông tin căn cứ theo Phần B của IDEA.

### 4. **Sửa đổi các hồ sơ theo yêu cầu của phụ huynh (34 CFR §300.618)**

Nếu quý vị tin rằng thông tin trong các sổ học bạ của con quý vị được thu thập, duy trì hoặc sử dụng căn cứ theo Phần B của IDEA là không chính xác, sai lệch hoặc vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị, quý vị có thể yêu cầu cơ quan tham gia xác nhận thông tin để thay đổi thông tin.

Cơ quan tham gia phải quyết định liệu có nên thay đổi thông tin theo đúng yêu cầu của quý vị trong một khoảng thời gian hợp lý kể từ khi nhận được yêu cầu của quý vị hay không.

Nếu cơ quan tham gia từ chối thay đổi thông tin theo đúng yêu cầu của quý vị, cơ quan phải thông báo cho quý vị biết về sự từ chối và báo cho quý vị biết về quyền đối với một phiên tòa vì mục đích này.

### 5. **Cơ hội có được một phiên tòa về các hồ sơ (34 CFR §300.619)**

Theo yêu cầu, LEA phải cung cấp cho quý vị cơ hội có được một phiên tòa để thách thức những thông tin có trong các sổ học bạ của con quý vị để bảo đảm rằng những thông tin đó là chính xác, không sai lệch hoặc nói cách khác không vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị.

#### a. **Các thủ tục phiên tòa (34 CFR §300.619)**

Một phiên tòa để thách thức những thông tin có trong các sổ học bạ phải được tiến hành theo các thủ tục sau đây cho những phiên tòa như vậy căn cứ theo Đạo luật 1974 về Sự Riêng Tư Và Các Quyền Giáo Dục Gia Đình, 20 U.S.C. Mục 1233g (FERPA):

- 1) Tổ chức hoặc cơ quan giáo dục nên tổ chức phiên tòa trong khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu về phiên tòa từ phụ huynh hoặc học sinh đủ tiêu chuẩn.
- 2) Tổ chức hoặc cơ quan giáo dục nên đưa cho phụ huynh hoặc học sinh đủ tiêu chuẩn thông báo về ngày, giờ và địa điểm hợp lý trước khi diễn ra phiên tòa.
- 3) Phiên tòa có thể được tiến hành bởi bất cứ cá nhân nào, bao gồm một viên chức của tổ chức hoặc cơ quan giáo dục người mà không trực tiếp quan tâm đến kết quả của phiên tòa.
- 4) Tổ chức hoặc cơ quan giáo dục nên tạo cho phụ huynh hoặc học sinh đủ tiêu chuẩn một cơ hội trọn vẹn và công bằng để đưa ra bằng chứng nhằm thách thức nội dung của các sổ học bạ của học sinh dựa trên lý lẽ rằng thông tin có trong những sổ học bạ đó là không chính xác, sai lệch hoặc vi phạm các quyền riêng tư của học sinh. Bằng chi phí của chính mình, phụ huynh hoặc học sinh đủ tiêu chuẩn có thể được trợ giúp hoặc đại diện bởi một hoặc nhiều cá nhân theo sự lựa chọn của chính mình, bao gồm một người được ủy quyền.
- 5) Tổ chức hoặc cơ quan giáo dục nên đưa ra quyết định của mình ở dạng văn bản trong khoảng thời gian hợp lý sau phiên tòa.
- 6) Quyết định chỉ được dựa trên bằng chứng được đưa ra tại phiên tòa và phải bao gồm một bản tóm tắt bằng chứng và các lý do cho quyết định đó.

#### b. **Kết quả của phiên tòa (34 CFR §300.620)**

Như là kết quả của phiên tòa, nếu cơ quan tham gia quyết định rằng thông tin là không chính xác, sai lệch hoặc nói khác đi, vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của đứa trẻ thì cơ quan phải thay đổi thông tin sao cho phù hợp và thông báo cho quý vị ở dạng văn bản. Như là kết quả của phiên tòa, nếu cơ quan tham gia quyết định rằng thông tin là chính xác, không sai lệch hoặc nói khác đi, không vi phạm sự riêng tư hoặc các quyền khác của con quý vị, quý vị có thể điền vào các hồ sơ rằng cơ quan bảo lưu cho con quý vị lời tuyên bố chỉ trích thông tin hoặc lời tuyên bố cung cấp bất cứ lý do nào quý vị không đồng ý với quyết định của cơ quan tham gia.

Một lời giải thích như vậy được điền vào các hồ sơ của con quý vị phải:

1. Được duy trì bởi cơ quan tham gia như một phần của các hồ sơ của con quý vị miễn là hồ sơ hoặc phần tranh luận được duy trì bởi cơ quan tham gia; **và**
2. Nếu cơ quan tham gia tiết lộ các hồ sơ của con quý vị hoặc phần được thách thức cho bất cứ bên nào, lời giải thích cũng phải được tiết lộ cho bên đó.

#### c. **Bảo vệ (34 CFR §300.623)**

**Mỗi cơ quan tham gia phải bảo vệ tính bí mật của thông tin nhân dạng cá nhân ở các giai đoạn thu thập, lưu trữ, tiết lộ và hủy.**

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

Một viên chức tại từng cơ quan tham gia phải chịu trách nhiệm bảo đảm tính bí mật của bất cứ thông tin nhận dạng cá nhân nào.

Tất cả những người thu thập hoặc sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân phải nhận được sự đào tạo hoặc hướng dẫn về các thủ tục và chính sách liên quan đến tính bí mật ở Tiểu bang của quý vị căn cứ theo Phần B của IDEA và FERPA.

Vi lý do kiểm tra công khai, mỗi cơ quan tham gia phải duy trì một danh sách hiện hành tên và chức vụ của những nhân viên đó trong cơ quan mà tiếp cận với thông tin nhận dạng cá nhân.

### 6. Hủy thông tin (34 CFR §300.624)

**LEA của quý vị phải thông báo cho quý vị biết khi nào thông tin nhận dạng cá nhân đã được thu thập, duy trì hoặc sử dụng là không còn cần thiết để cung cấp các dịch vụ giáo dục cho con quý vị và thông tin phải được hủy theo yêu cầu của quý vị.**

Tuy nhiên, một hồ sơ cố định về con quý vị bao gồm tên, địa chỉ, số điện thoại, điểm số, bản ghi những buổi có mặt tại lớp, những lớp học tham dự, mức trình độ đã hoàn thành và năm hoàn thành có thể được duy trì mà không giới hạn thời gian).

### **III. CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG (34 CFR §§300.151-153)**

#### **A. SỰ KHÁC BIỆT GIỮA CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI ĐIỀU TRẦN GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG VÀ CÁC THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG**

Các quy định cho Phần B của IDEA đặt ra các thủ tục riêng biệt cho các đơn kiện cấp Tiểu bang và cho các phiên tòa và các đơn kiện giải quyết tố tụng. Như được giải thích ở dưới, bất cứ cá nhân hoặc tổ chức nào cũng có thể nộp một đơn kiện cấp Tiểu bang khẳng định sự vi phạm của LEA, Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang hoặc bất cứ cơ quan nhà nước nào khác đối với bất cứ yêu cầu nào của Phần B. Chỉ quý vị hoặc LEA có thể nộp một đơn kiện giải quyết tố tụng về bất cứ vấn đề gì liên quan đến sự đề xuất hay sự từ chối bắt đầu hoặc thay đổi sự nhận dạng, sự đánh giá hoặc sự sắp đặt giáo dục cho một đứa trẻ thiếu năng, hoặc điều khoản của FAPE với đứa trẻ đó. Trong khi các nhân viên của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang thường phải giải quyết đơn kiện cấp Tiểu bang trong lịch trình 60 ngày dương lịch trừ phi lịch trình được kéo dài một cách hợp lý, một viên chức tòa án công minh giải quyết tố tụng phải xét xử đơn kiện giải quyết tố tụng (nếu không được giải quyết tại cuộc họp giải quyết hoặc thông qua biện pháp hòa giải) và công bố một quyết định ở dạng văn bản trong vòng 45 ngày dương lịch sau khi kết thúc thời hạn giải quyết, như được miêu tả trong tài liệu này dưới đầu đề Quá Trình Giải Quyết trừ phi viên chức tòa án chấp nhận kéo dài lịch trình một cách cụ thể theo yêu cầu của quý vị hoặc yêu cầu của LEA. Đơn kiện cấp tiểu bang hoặc đơn kiện giải quyết tố tụng, các thủ tục phiên tòa và giải quyết được miêu tả đầy đủ hơn ở dưới.

#### **B. TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN KIẾN CẤP TIỂU BANG NHƯ THẾ NÀO? (34 CFR §300.153)**

Một tổ chức hoặc cá nhân có thể nộp đơn kiện cấp Tiểu bang ở dạng văn bản đã được ký tên.

Đơn kiện cấp Tiểu bang phải bao gồm:

1. Lời tuyên bố rằng LEA hoặc cơ quan nhà nước khác đã vi phạm một yêu cầu của Phần B của IDEA hoặc các quy định của nó;
2. Những sự việc mà lời tuyên bố dựa vào;
3. Chữ ký và thông tin liên lạc của người nộp đơn kiện; và
4. Nếu khẳng định những vi phạm về một đứa trẻ cụ thể, tên của đứa trẻ và địa chỉ cư trú của đứa trẻ;
5. Tên của ngôi trường đứa trẻ đang học;
6. Trong trường hợp là thanh niên hoặc trẻ vô gia cư, thông tin liên lạc có sẵn của đứa trẻ và tên của ngôi trường đứa trẻ đang học;
7. Một phần miêu tả bản chất của vấn đề của đứa trẻ, bao gồm những sự việc liên quan đến vấn đề; **và**
8. Một đề xuất giải quyết vấn đề theo phạm vi hiểu biết và có sẵn của bên nộp đơn kiện vào thời điểm đơn kiện được nộp.

Đơn kiện phải khẳng định một vi phạm mà không xảy ra quá một năm trước ngày nhận được đơn kiện như được miêu tả dưới đầu đề **Các Thủ Tục Chấp Nhận Đơn Kiện Cấp Tiểu Bang**.

Bên nộp đơn kiện cấp Tiểu bang phải gửi chuyển tiếp một bản sao của đơn kiện tới LEA hoặc cơ quan nhà nước khác phục vụ đứa trẻ vào cùng thời điểm bên nộp đơn kiện tới Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang.

Nên gửi các đơn kiện tới:  
Chief, Division of Compliance, Monitoring and Planning  
Bureau of Special Education  
Pennsylvania Department of Education  
333 Market Street, 7<sup>th</sup> Floor  
Harrisburg, PA 17126-0333

##### **a. Các thủ tục**

###### **1) Giới hạn thời gian là 60 ngày dương lịch sau khi đơn kiện được nộp tới:**

1. Tiến hành một cuộc điều tra tại chỗ độc lập nếu Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang quyết định rằng cuộc điều tra là cần thiết;
2. Tạo cho người nộp đơn kiện cơ hội được nộp thông tin bổ sung bằng miệng hoặc ở dạng văn bản về những lời khẳng định trong đơn kiện;
3. Cung cấp cho LEA hoặc cơ quan nhà nước khác cơ hội được trả lời đơn kiện, bao gồm, ở mức **tối thiểu**: (a) lựa chọn cơ quan, đề xuất giải quyết đơn kiện;

- và (b) cơ hội cho phụ huynh đã nộp đơn kiện và cơ quan tự nguyện đồng ý tham gia hòa giải
4. Xem xét tất cả thông tin liên quan và đưa ra quyết định độc lập đối với vấn đề liên LEA hoặc cơ quan nhà nước khác có đang vi phạm một yêu cầu của Phần B của IDEA hay không; và
  5. Công bố quyết định ở dạng văn bản cho người nộp đơn kiện mà đề cập từng lời khẳng định trong đơn kiện và bao gồm: (a) kết quả thu được của sự việc và kết luận; và (b) lý do cho quyết định cuối cùng của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang.
- 2) Sự kéo dài thời gian; quyết định cuối cùng; sự thi hành**
- a) Việc kéo dài lịch trình 60 ngày dương lịch chỉ có thể được chấp nhận nếu: (a) các trường hợp ngoại lệ tồn tại ở đơn kiện đặc biệt cấp Tiểu bang; hoặc (b) phụ huynh và LEA hoặc cơ quan nhà nước khác có liên quan tự nguyện đồng ý kéo dài thời gian để giải quyết vấn đề bằng cách hòa giải hoặc các biện pháp giải quyết tranh chấp khác, nếu có sẵn ở Tiểu bang.
  - b) Quyết định cuối cùng của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang sẽ bao gồm các thủ tục thi hành hiệu quả, nếu cần thiết, bao gồm: (a) các hoạt động trợ giúp kỹ thuật; (b) các cuộc đàm phán; và (c) các hành động sửa chữa để đạt được sự chấp hành.
- 3) Các biện pháp khắc phục sự từ chối của các dịch vụ thích hợp**
- Khi giải quyết một đơn kiện cấp Tiểu bang mà Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang nhận thấy không thể cung cấp các dịch vụ thích hợp, Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang phải đề cập:
- a) Việc không thể cung cấp các dịch vụ thích hợp, bao gồm hành động sửa chữa thích hợp để đề cập những nhu cầu cơ bản của đứa trẻ; và
  - b) Sự cung cấp các dịch vụ thích hợp trong tương lai cho mọi đứa trẻ thiếu năng.
- 4) Các đơn khiếu cấp Tiểu bang và các phiên tòa giải quyết tố tụng**
- Nếu nhận được một đơn kiện cấp Tiểu bang ở dạng văn bản mà cũng là chủ đề của phiên tòa giải quyết tố tụng như được miêu tả ở dưới dưới đầu đề **Nộp Đơn kiện giải quyết tố tụng**, hoặc đơn kiện cấp Tiểu bang bao gồm nhiều vấn đề mà là một hoặc nhiều phần của phiên tòa như vậy, Tiểu bang phải bác bỏ đơn kiện cấp Tiểu bang hoặc bất cứ phần nào của đơn kiện cấp Tiểu bang mà được đề cập trong phiên tòa giải quyết tố tụng cho đến khi phiên tòa kết thúc. Bất cứ vấn đề nào trong đơn kiện cấp Tiểu bang mà không phải là một phần của phiên tòa giải quyết tố tụng phải được giải quyết bằng cách sử dụng giới hạn thời gian và các thủ tục được miêu tả ở trên. Nếu một vấn đề nảy sinh trong đơn kiện cấp Tiểu bang mà trước đó đã được quyết định trong phiên tòa giải quyết tố tụng có cùng các bên liên quan (quý vị và LEA) thì quyết định của phiên tòa giải quyết tố tụng ràng buộc vấn đề đó và Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang phải thông báo cho người nộp đơn kiện biết rằng quyết định đó mang tính ràng buộc.

Đơn kiện khẳng định sự thất bại của LEA hoặc cơ quan nhà nước khác trong việc thi hành quyết định của phiên tòa giải quyết tố tụng phải được Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang giải quyết căn cứ theo các thủ tục được miêu tả ở trên.

#### IV. CÁC THỦ TỤC CỦA ĐƠN KIỆN GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG

---

##### A. TÔI CÓ THỂ YÊU CẦU MỘT BUỔI ĐIỀU TRẦN GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG NHƯ THẾ NÀO?

###### 1. Nộp đơn kiện giải quyết tố tụng (34 CFR §300.507)

###### Tổng quan

Quý vị hoặc LEA có thể nộp đơn kiện giải quyết tố tụng về bất cứ vấn đề gì liên quan đến sự đề xuất hay sự từ chối bắt đầu hoặc thay đổi sự nhận dạng, sự đánh giá hoặc sự sắp đặt giáo dục cho con quý vị hoặc điều khoản của FAPE với con quý vị.

**Đơn kiện giải quyết tố tụng phải khẳng định một vi phạm mà không xảy ra quá hai năm trước ngày quý vị hoặc LEA biết hoặc đáng lẽ nên biết về hành động được khẳng định mà hình thành cơ sở của đơn kiện giải quyết tố tụng.**

Lịch trình ở trên không được áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể nộp đơn kiện giải quyết tố tụng theo lịch trình bởi vì:

1. Một cách cụ thể, LEA đã trình bày sai rằng họ đã giải quyết những vấn đề được xác định trong đơn kiện; hoặc
2. LEA đã giấu thông tin với quý vị mà được yêu cầu phải cung cấp cho quý vị căn cứ theo Phần B của IDEA.

###### Thông tin cho các phụ huynh

LEA phải thông báo cho quý vị biết bất cứ dịch vụ hợp pháp nào miễn phí hoặc có chi phí thấp và các dịch vụ liên quan khác có sẵn trong khu vực nếu quý vị yêu cầu thông tin, **hoặc** nếu quý vị hay LEA nộp đơn kiện giải quyết tố tụng.

##### B. NỘI DUNG CỦA ĐƠN KHIẾU NẠI GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG (34 CFR §300.508)

###### 1. Tổng quan

Để yêu cầu một phiên tòa, quý vị hoặc LEA (hoặc người được ủy quyền của quý vị hay người được ủy quyền của LEA) phải nộp đơn kiện giải quyết tố tụng cho bên khác. Đơn kiện đó phải bao gồm tất cả các nội dung được liệt kê ở dưới và phải được giữ bí mật. Vào cùng thời điểm quý vị hoặc LEA – bất cứ bên nào đã nộp đơn kiện – cung cấp đơn kiện giải quyết tố tụng cho bên khác, một bản sao phải được gửi cho Văn Phòng Giải Quyết Tranh Chấp (ODR).

###### 2. Nội dung của đơn kiện

###### **Đơn kiện giải quyết tố tụng phải bao gồm:**

- a. Tên của đứa trẻ;
- b. Địa chỉ cư trú của đứa trẻ;
- c. Tên ngôi trường của đứa trẻ;
- d. Nếu đứa trẻ là thanh niên hoặc trẻ vô gia cư, thông tin liên lạc của đứa trẻ và tên ngôi trường của đứa trẻ;
- e. Một phần miêu tả bản chất của vấn đề của đứa trẻ liên quan đến hành động được đề xuất hoặc bị từ chối, bao gồm sự việc liên quan đến vấn đề; **và**
- f. Một đề xuất giải quyết vấn đề theo phạm vi hiểu biết và có sẵn của quý vị hoặc LEA tại thời điểm đó.

###### 3. Thông báo được yêu cầu trước phiên tòa về đơn khiếu giải quyết tố tụng

Quý vị hoặc LEA có thể không có một phiên tòa giải quyết tố tụng cho đến khi quý vị hoặc LEA (hoặc người được ủy quyền của quý vị hay người được ủy quyền của LEA) nộp đơn kiện giải quyết tố tụng mà bao gồm những thông tin được liệt kê ở trên.

###### 4. Tính đầy đủ của đơn kiện

**Đề tiến tới một phiên tòa giải quyết tố tụng, đơn kiện phải được xem là đầy đủ. Đơn kiện giải quyết tố tụng sẽ được xem là đầy đủ (phải đáp ứng những yêu cầu về nội dung ở trên) trừ phi bên nhận được đơn kiện giải quyết tố tụng (quý vị hoặc LEA) thông báo cho viên chức tòa án và bên khác ở dạng văn bản trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được đơn kiện biết rằng bên nhận được tin rằng đơn kiện giải quyết tố tụng không đáp ứng những yêu cầu được liệt kê ở trên.**

Trong vòng năm ngày dương lịch kể từ khi nhận được thông báo, bên nhận được (quý vị hoặc LEA) coi đơn kiện giải quyết tố tụng là không đầy đủ, viên chức tòa án phải quyết định liệu đơn kiện giải quyết tố

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

tụng có đáp ứng những yêu cầu được liệt kê ở trên hay không và ngay lập tức thông báo cho quý vị và LEA ở dạng văn bản.

### 5. Sửa đổi đơn kiện

Quý vị hoặc LEA chỉ có thể thay đổi đơn kiện nếu:

- Bên khác chấp nhận những thay đổi ở dạng văn bản và được tạo cơ hội để giải quyết đơn kiện giải quyết tố tụng thông qua cuộc họp giải quyết, được miêu tả ở dưới; **hoặc**
- Vào bất cứ thời điểm nào nhưng không quá năm ngày trước khi phiên tòa giải quyết tố tụng bắt đầu, viên chức tòa án cho phép những thay đổi.

Nếu bên khiếu nại (quý vị hoặc LEA) thay đổi đơn kiện giải quyết tố tụng, các lịch trình cho cuộc họp giải quyết (trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được đơn kiện) và thời hạn giải quyết (trong vòng 30 ngày dương lịch kể từ khi nhận được đơn kiện) bắt đầu lại vào ngày đơn kiện được sửa đổi được nộp.

### 6. Câu trả lời của LEA về đơn kiện giải quyết tố tụng

Nếu LEA không gửi trước cho quý vị một thông báo ở dạng văn bản, như được miêu tả dưới đây về **Thông báo Trước ở Dạng văn bản**, về nội dung chủ yếu có trong đơn kiện giải quyết tố tụng của quý vị, trong vòng 10 ngày dương lịch kể từ khi nhận được đơn kiện giải quyết tố tụng, LEA phải gửi cho quý vị một câu trả lời mà bao gồm:

- Lời giải thích về lý do tại sao LEA đã đề xuất hoặc từ chối thực hiện hành động được nảy sinh trong đơn kiện giải quyết tố tụng;
- Một phần miêu tả các lựa chọn khác mà Đội IEP của con quý vị đã cân nhắc và những lý do tại sao các lựa chọn đó bị từ chối;
- Một phần miêu tả từng thủ tục đánh giá, sự đánh giá, hồ sơ hoặc báo cáo LEA đã sử dụng như là cơ sở cho hành động được đề xuất hoặc bị từ chối; **và**
- Một phần miêu tả các yếu tố khác có liên quan đến hành động được đề xuất hoặc bị từ chối của LEA.

Việc cung cấp thông tin ở mục 1-4 ở trên không ngăn cản LEA khẳng định rằng đơn kiện giải quyết tố tụng của quý vị là không đầy đủ.

### 7. Câu trả lời của bên khác về đơn kiện giải quyết tố tụng

Ngoại trừ những trường hợp được nêu dưới đây con ngay ở trên, **câu trả lời của LEA về đơn kiện giải quyết tố tụng**, trong vòng 10 ngày dương lịch kể từ khi nhận được đơn kiện, bên nhận được đơn kiện giải quyết tố tụng phải gửi cho bên khác một câu trả lời mà đề cập một cách cụ thể các vấn đề có trong đơn kiện.

## C. QUÁ TRÌNH GIẢI QUYẾT (34 CFR §300.510)

### 1. Cuộc họp giải quyết

**Trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được thông báo về đơn kiện giải quyết tố tụng của quý vị và trước khi phiên tòa giải quyết tố tụng bắt đầu, LEA phải thu xếp một cuộc họp với quý vị và thành viên có liên quan hoặc các thành viên của Đội IEP những người mà biết cụ thể về sự việc được xác định trong đơn kiện giải quyết tố tụng của quý vị. Cuộc họp:**

- Phải có đại diện của LEA người mà có quyền đưa ra quyết định thay mặt cho LEA; **và**
- Có thể có mặt người được ủy quyền của LEA nếu quý vị được hộ tống bởi một người được ủy quyền. Quý vị và LEA quyết định những thành viên có liên quan của Đội IEP để tham dự cuộc họp. Mục đích của cuộc họp là vì quý vị để thảo luận về đơn kiện giải quyết tố tụng của quý vị và về sự việc hình thành cơ sở của đơn kiện để LEA có cơ hội giải quyết tranh chấp.
- Cuộc họp giải quyết là không cần thiết nếu:
  - Quý vị và LEA đồng ý ở dạng văn bản từ bỏ cuộc họp; **hoặc**
  - Quý vị và LEA đồng ý sử dụng quá trình hòa giải, như được miêu tả dưới đây về **Hòa giải**.

### 2. Thời hạn giải quyết

**Nếu LEA không giải quyết đơn kiện giải quyết tố tụng theo sự hài lòng của quý vị trong vòng 30 ngày dương lịch kể từ khi nhận được đơn kiện giải quyết tố tụng (trong suốt thời hạn của quá trình giải quyết), phiên tòa giải quyết tố tụng có thể xảy ra.**

Lịch trình 45 ngày dương lịch để công bố quyết định cuối cùng bắt đầu vào thời điểm kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, với những trường hợp ngoại lệ nhất định để tiến hành những sửa đổi đối với thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, như được miêu tả ở dưới.



Ngoại trừ những chỗ quý vị và LEA đều đã đồng ý từ bỏ quá trình giải quyết hoặc sử dụng biện pháp hòa giải, việc quý vị không thể tham gia cuộc họp giải quyết sẽ làm chậm lịch trình cho quá trình giải quyết và phiên tòa giải quyết tổ tụng cho đến khi quý vị đồng ý tham gia một cuộc họp. Nếu sau khi có những nỗ lực hợp lý và dẫn chứng bằng tài liệu những nỗ lực đó, LEA không thể có được sự tham gia của quý vị tại cuộc họp giải quyết, kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, LEA có thể yêu cầu viên chức tòa án bác bỏ đơn kiện giải quyết tổ tụng của quý vị. Tài liệu về những nỗ lực như vậy phải bao gồm một hồ sơ về những cố gắng của LEA trong việc sắp xếp một sự đồng ý đôi bên về thời gian và địa điểm, như là:

1. Hồ sơ chi tiết các cuộc điện thoại đã gọi hoặc cố gọi thử và kết quả những cuộc điện thoại này;
2. Các bản sao thư từ được gửi cho quý vị và bất cứ câu trả lời nào nhận được ; và
3. Các hồ sơ chi tiết về những lần ghé thăm nhà hoặc nơi làm việc của quý vị và kết quả của những lần ghé thăm đó.

Nếu LEA không thể tổ chức một cuộc họp giải quyết trong vòng 15 ngày dương lịch kể từ khi nhận được thông báo về đơn kiện giải quyết tổ tụng của quý vị **hoặc** không thể tham gia cuộc họp giải quyết, quý vị có thể yêu cầu viên chức tòa án ra lệnh bắt đầu lịch trình phiên tòa giải quyết tổ tụng 45 ngày đó.

### **3. Những điều chỉnh đối với thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch**

Nếu quý vị và LEA đồng ý ở dạng văn bản từ bỏ cuộc họp giải quyết thì lịch trình 45 ngày dương lịch cho phiên tòa giải quyết tổ tụng sẽ bắt đầu vào ngày tiếp theo.

Sau khi bắt đầu hòa giải hoặc cuộc họp giải quyết và trước khi kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, nếu quý vị và LEA đồng ý ở dạng văn bản rằng sự thỏa thuận là điều không thể thì lịch trình 45 ngày dương lịch cho phiên tòa giải quyết tổ tụng sẽ bắt đầu vào ngày tiếp theo.

Nếu quý vị và LEA đồng ý sử dụng quá trình hòa giải, kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch, cả hai bên có thể đồng ý ở dạng văn bản tiếp tục hòa giải cho đến khi đạt được một thỏa thuận. Tuy nhiên, nếu quý vị hoặc LEA rút khỏi quá trình hòa giải thì lịch trình 45 ngày dương lịch cho phiên tòa giải quyết tổ tụng sẽ bắt đầu vào ngày tiếp theo.

### **4. Sự thỏa thuận hòa giải ở dạng văn bản**

Nếu giải quyết được tranh chấp tại cuộc họp giải quyết, quý vị và LEA phải tham gia vào một thỏa thuận ràng buộc về mặt pháp lý mà:

- a. Được ký bởi quý vị và một đại diện của LEA người mà có quyền ràng buộc LEA; và
- b. Thời hạn xem xét thỏa thuận – Nếu quý vị và LEA tham gia vào một thỏa thuận như là kết quả của cuộc họp giải quyết, một trong hai bên (quý vị hoặc LEA) có thể hủy bỏ thỏa thuận trong vòng 3 ngày làm việc kể từ thời điểm quý vị và LEA đều ký vào thỏa thuận.

## V. NHỮNG PHIÊN TÒA VỀ ĐƠN KIẾN GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG

### A. PHIÊN TÒA CÔNG MINH GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG (34 CFR §300.511)

#### 1. Tổng quan

Bất cứ khi nào một đơn kiện giải quyết tố tụng được nộp, quý vị hoặc LEA có liên quan đến tranh chấp phải có cơ hội cho một phiên tòa công minh giải quyết tố tụng, như được miêu tả ở phần **Đơn kiện giải quyết tố tụng** và **Quá trình giải quyết**. Ở Pennsylvania, hệ thống giải quyết tố tụng được Văn phòng Giải quyết Tranh chấp (ODR) quản lý. (được liệt kê dưới **Tài nguyên**)

#### 2. Viên chức tòa án công minh

##### Ít nhất, một viên chức tòa án:

- Phải không là nhân viên của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang hoặc LEA mà tham gia vào việc giáo dục hoặc chăm sóc đứa trẻ. Tuy nhiên, một người không phải là nhân viên của cơ quan chỉ bởi vì anh ta/cô ta được cơ quan trả lương để làm việc như một viên chức tòa án;
- Phải không có lợi ích cá nhân hoặc nghề nghiệp mà mâu thuẫn với tính khách quan của viên chức tòa án tại phiên tòa;
- Phải thành thạo và am hiểu các điều khoản của IDEA, các quy định của Liên bang và Tiểu bang liên quan đến IDEA và những giải nghĩa pháp luật về IDEA bởi các tòa án Liên bang và Tiểu bang; **và**
- Phải có kiến thức và khả năng để tiến hành các phiên tòa và để đưa ra và viết các quyết định, nhất quán với cách làm thông thường mà hợp pháp, đạt tiêu chuẩn và thích hợp.

Mỗi SEA phải giữ một danh sách những người làm việc như các viên chức tòa án mà bao gồm một phần trình bày về những năng lực chuyên môn của từng viên chức tòa án.

#### 3. Nội dung chủ yếu của phiên tòa giải quyết tố tụng

Bên (quý vị hoặc LEA) yêu cầu phiên tòa giải quyết tố tụng có thể không đưa ra các vấn đề tại phiên tòa giải quyết tố tụng mà không được đề cập trong đơn kiện giải quyết tố tụng, trừ phi bên khác đồng ý.

#### 4. Lịch trình để yêu cầu một phiên tòa

##### a. Những giới hạn thời gian

**Quý vị hoặc LEA phải yêu cầu một phiên tòa công minh về đơn kiện giải quyết tố tụng trong vòng hai năm kể từ ngày quý vị hoặc LEA biết hoặc đáng lẽ nên biết về vấn đề được đề cập trong đơn kiện. Đơn kiện giải quyết tố tụng phải khẳng định một vi phạm xảy ra không quá hai năm trước ngày quý vị hoặc LEA biết hoặc đáng lẽ nên biết về hành động được khẳng định mà hình thành cơ sở của đơn kiện giải quyết tố tụng.**

##### Những trường hợp ngoại lệ đối với lịch trình

Lịch trình ở trên không được áp dụng cho quý vị nếu quý vị không thể nộp đơn kiện giải quyết tố tụng bởi:

- Một cách cụ thể, LEA đã trình bày sai rằng họ đã giải quyết vấn đề hoặc công bố rằng quý vị đang đưa ra vấn đề trong đơn kiện của quý vị; **hoặc**
- LEA đã giấu thông tin với quý vị mà được yêu cầu phải cung cấp cho quý vị căn cứ theo Phần B của IDEA

### B. CÁC QUYỀN TRONG PHIÊN TÒA (34 CFR §300.512)

#### 1. Tổng quan

**Bất cứ bên nào liên quan đến một phiên tòa giải quyết tố tụng (bao gồm một phiên tòa về các thủ tục kỷ luật) hoặc một đơn kháng cáo, như được miêu tả dưới đầu đề con Đơn kháng cáo các quyết định; xem xét công minh có quyền:**

- Được hộ tống và được cố vấn bởi một luật sư và/hoặc những người được đào tạo hay có kiến thức đặc biệt về các vấn đề của trẻ thiếu năng;
- Đưa ra bằng chứng và đương đầu, chất vấn và yêu cầu sự có mặt của các nhân chứng;
- Ngăn chặn việc đưa ra bất cứ bằng chứng nào tại phiên tòa mà không được tiết lộ cho bên khác ít nhất là năm ngày làm việc trước khi phiên tòa diễn ra;
- Theo sự lựa chọn của quý vị, có được một hồ sơ về phiên tòa ở dạng văn bản hoặc điện tử, chính xác từng từ; **và**
- Theo sự lựa chọn của quý vị, có được kết quả thu được của sự việc và các quyết định ở dạng văn bản hoặc điện tử.

**2. Tiết lộ thêm thông tin**

Ít nhất là 5 ngày làm việc trước khi phiên tòa giải quyết tố tụng diễn ra, quý vị và LEA phải tiết lộ cho tất cả các bên khác về tất cả các cuộc đánh giá đã hoàn thành vào ngày đó và những gợi ý dựa trên những cuộc đánh giá đó mà quý vị hoặc LEA có ý định sử dụng tại phiên tòa.

Viên chức tòa án có thể ngăn không cho bất cứ bên nào mà không tuân theo yêu cầu này đưa ra gợi ý hoặc đánh giá liên quan tại phiên tòa mà không có sự đồng ý của bên khác.

**3. Các quyền của phụ huynh tại phiên tòa**

Quý vị phải có quyền:

- a. Để đưa trẻ mà là đối tượng của phiên tòa có mặt;
- b. Công khai phiên tòa với công chúng; **và**
- c. Hồ sơ của phiên tòa, kết quả thu được của sự việc và các quyết định được cung cấp miễn phí cho quý vị.

**C. CÁC QUYẾT ĐỊNH CỦA PHIÊN TÒA (34 CFR §300.513)**

**1. Quyết định của viên chức tòa án**

- a. Quyết định của viên chức tòa án về việc liệu con quý vị có nhận được FAPE hay không phải được dựa trên những lý lẽ có thật.
- b. Đối với những vấn đề khẳng định sự vi phạm thủ tục, viên chức tòa án có thể phát hiện ra rằng con quý vị không nhận được FAPE chỉ khi nào thủ tục không đầy đủ:
  - 1) Cản trở quyền của con quý vị đối với FAPE;
  - 2) Cản trở đáng kể cơ hội tham gia vào quá trình đưa ra quyết định về điều khoản của FAPE với con quý vị; **hoặc**
  - 3) Khiến một quyền lợi giáo dục bị tước đoạt.

c. Điều khoản giải thích

Không một điều khoản nào được miêu tả ở trên có thể được giải nghĩa để ngăn không cho viên chức tòa án ra lệnh LEA tuân theo những yêu cầu ở phần bảo vệ thủ tục của các quy định Liên bang căn cứ theo Phần B của IDEA (34 CFR §§300.500 đến 300.536). Không một điều khoản nào dưới đây: **Nộp đơn kiện giải quyết tố tụng; Đơn kiện giải quyết tố tụng; Các mẫu đơn Chuẩn; Quá trình Giải quyết; Phiên tòa Công minh giải quyết tố tụng; Các quyền Phiên tòa và Các quyết định Phiên tòa** (34 CFR §§300.507 đến 300.513), có thể ảnh hưởng tới quyền nộp đơn kháng cáo những quyết định của phiên tòa giải quyết tố tụng của quý vị cho tòa án có thẩm quyền xét xử.

**2. Yêu cầu riêng biệt cho một phiên tòa giải quyết tố tụng**

Không gì ở phần bảo vệ thủ tục của các quy định Liên bang căn cứ theo Phần B của IDEA (34 CFR §§300.500 đến 300.536) có thể được giải nghĩa để ngăn không cho quý vị nộp một đơn kiện riêng biệt giải quyết tố tụng về một vấn đề không thuộc đơn kiện giải quyết tố tụng đã được nộp.

**3. Kết quả thu được và quyết định đối với nhóm tư vấn và công chúng**

Sau khi xóa bất cứ thông tin nhận dạng cá nhân nào, SEA phải:

- a. Cung cấp kết quả thu được và quyết định của phiên tòa giải quyết tố tụng hoặc đơn kháng cáo cho Nhóm Cố Vấn Giáo Dục Đặc Biệt Cấp Tiểu Bang (SEAP); **và**
- b. Khiến kết quả thu được và quyết định đó có sẵn với công chúng.

**D. TÍNH CHẤT CUỐI CÙNG CỦA QUYẾT ĐỊNH; ĐƠN KHÁNG CÁO; SỰ XEM XÉT CÔNG MINH (34 CFR §300.514)**

**Tính chất cuối cùng của quyết định của phiên tòa**

Quyết định được đưa ra tại phiên tòa giải quyết tố tụng (bao gồm một phiên tòa về các thủ tục kỷ luật) là cuối cùng, ngoại trừ trường hợp bất cứ bên nào liên quan đến phiên tòa (quý vị hoặc LEA) có thể kháng cáo quyết định lên tòa án có thẩm quyền xét xử.

**E. CÁC LỊCH TRÌNH VÀ SỰ THUẬN TIÊN CỦA CÁC PHIÊN TÒA (34 CFR §300.515)**

**1. Các lịch trình**

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

SEA phải bảo đảm rằng không quá 45 ngày dương lịch sau khi kết thúc thời hạn 30 ngày dương lịch cho các cuộc họp giải quyết **hoặc**, như được miêu tả dưới đây con **Những điều chỉnh đối với thời hạn giải quyết 30 ngày dương lịch**,

- a. Phiên tòa đi đến quyết định cuối cùng; **và**
- b. Một bản sao của quyết định được gửi cho quý vị và LEA qua đường bưu điện.

### 2. **Thời gian kéo dài**

Viên chức tòa án hoặc xem xét có thể chấp nhận kéo dài thời gian một cách cụ thể vượt quá những thời hạn được miêu tả ở trên (45 ngày dương lịch cho quyết định của phiên tòa và 30 ngày dương lịch cho quyết định xem xét) nếu quý vị hoặc LEA yêu cầu kéo dài lịch trình một cách cụ thể. Mỗi phiên tòa có những tranh luận bằng miệng phải được tiến hành tại địa điểm và thời gian thuận tiện hợp lý cho quý vị và con quý vị.

## F. **TÓ TỤNG DÂN SỰ, BAO GỒM THỜI HẠN ĐỀ NỘP NHỮNG ĐƠN TÓ TỤNG NÀY (34 CFR §300.516)**

### 1. **Tổng quan**

Bất cứ bên nào (quý vị hoặc LEA) không đồng ý với kết quả thu được và quyết định trong quyết định của SEA có quyền nộp đơn tố tụng dân sự về vấn đề mà là chủ đề của phiên tòa giải quyết tố tụng (bao gồm một phiên tòa về các thủ tục kỷ luật). Có thể kiện lên tòa sơ thẩm Hoa Kỳ mà không quan tâm đến số tiền tranh chấp hoặc số tiền tại tòa án có thẩm quyền xét xử cấp Tiểu bang (một tòa án cấp Tiểu bang có quyền xử loại vụ kiện này). Ở Pennsylvania, tòa án có thẩm quyền xét xử là Tòa án Liên bang.

### 2. **Giới hạn thời gian**

Bên (quý vị hoặc LEA) kiện lên tòa sơ thẩm Hoa Kỳ sẽ có 90 ngày dương lịch để nộp đơn tố tụng dân sự kể từ ngày SEA đưa ra quyết định. Bên kiện lên Tòa án Liên bang sẽ có 30 ngày dương lịch để nộp đơn tố tụng dân sự kể từ ngày SEA đưa ra quyết định.

### 3. **Các thủ tục bổ sung**

#### **Trong bất cứ trường hợp tố tụng dân sự nào, tòa án:**

1. Nhận được các hồ sơ về thủ tục hành chính;
2. Nghe bằng chứng bổ sung theo yêu cầu của quý vị hoặc theo yêu cầu của LEA; **và**
3. Đưa ra quyết định của tòa dựa trên ưu thế về bằng chứng và tạo sự yên lòng rằng quyết định của tòa là phù hợp.

### 4. **Quy tắc giải thích**

Không gì ở Phần B của IDEA hạn chế hoặc giới hạn các quyền, các thủ tục và các biện pháp khắc phục có sẵn căn cứ theo Hiến pháp Hoa Kỳ, Đạo luật 1990 về Những người Mỹ Thiếu năng, Đề mục V của Đạo luật Phục hồi 1973 (Mục 504) hoặc các luật Liên bang khác bảo vệ các quyền của trẻ em thiếu năng, ngoại trừ trường hợp trước khi nộp đơn tố tụng dân sự thuộc những luật này để tìm kiếm sự yên lòng mà cũng có sẵn thuộc Phần B của IDEA, các thủ tục hợp pháp được miêu tả ở trên phải được sử dụng hết với cùng mức độ có thể được yêu cầu nếu bên nộp đơn tố tụng thuộc Phần B của IDEA. Điều này có nghĩa là quý vị có thể có sẵn các biện pháp khắc phục thuộc những luật khác mà không lập với những luật có sẵn thuộc IDEA nhưng nhìn chung, để có được sự yên lòng căn cứ theo những luật khác này, trước hết quý vị phải sử dụng hết các biện pháp khắc phục hành chính có sẵn thuộc IDEA (ví dụ: đơn kiện giải quyết tố tụng, cuộc họp giải quyết và các thủ tục phiên tòa công minh giải quyết tố tụng) trước khi đi tới tòa án trừ một vài trường hợp xét xử ngoại lệ cụ thể là có sẵn mà khiến việc sử dụng hết các biện pháp khắc phục hành chính trở nên vô ích.

## G. **PHÍ LUẬT SỰ (34 CFR §300.517)**

### 1. **Tổng quan**

Với bất cứ vụ kiện hoặc thủ tục nào thuộc Phần B của IDEA, với quyền tự ý quyết định của mình, tòa án có thể thường tiền thù lao cho những người được ủy quyền biết điều' như một phần của chi phí:

- a. Đối với quý vị nếu quý vị được coi là bên phổ biến.
- b. Đối với LEA hoặc Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang phổ biến, được người ủy quyền của quý vị thanh toán, nếu người được ủy quyền: (a) đã nộp đơn kiện hoặc đơn kiện mà tòa án thấy phù phiếm, vô lý hoặc không có cơ sở; **hoặc** (b) tiếp tục kiện tụng sau khi việc kiện tụng rõ ràng là trở nên phù phiếm, vô lý hoặc không có cơ sở; **hoặc**
- c. Đối với LEA hoặc Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang phổ biến, được quý vị hoặc người được ủy quyền của quý vị thanh toán, nếu yêu cầu của quý vị về một phiên tòa giải quyết tố tụng hoặc

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

sau đó đơn kiện được nộp vì bất cứ mục đích không tốt nào như để quấy rầy, để gây ra sự trì hoãn không cần thiết hoặc để tăng chi phí của vụ kiện hoặc thủ tục một cách không cần thiết.

### 2. Tiền thù lao hợp lý

Tòa án đưa ra các phí luật sư hợp lý nhất quán với các điều sau:

- a. Tiền thù lao phải dựa trên mức giá phổ biến trong cộng đồng mà vụ kiện hoặc phiên tòa nảy sinh vì loại hình và chất lượng của các dịch vụ được trang bị. Không thể sử dụng bất cứ số tiền thường hoặc số nhân nào để tính tiền thù lao được thưởng.
- b. Tiền thù lao có thể không được thưởng và các chi phí liên quan có thể không được hoàn trả trong bất cứ vụ kiện hoặc thủ tục nào thuộc Phần B của IDEA cho những dịch vụ được thực hiện sau lời đề nghị hòa giải với quý vị ở dạng văn bản nếu:
  - 1) Lời đề nghị được đưa ra trong khoảng thời gian được quy định bởi Quy tắc 68 thuộc Các quy tắc Liên bang về Thủ tục Dân sự hoặc trong trường hợp một phiên tòa giải quyết tố tụng hoặc một cuộc xem xét cấp Tiểu bang, vào bất cứ thời điểm nào nhiều hơn 10 ngày dương lịch trước khi thủ tục bắt đầu;
  - 2) Lời đề nghị không được chấp nhận trong vòng 10 ngày dương lịch; **và**
  - 3) Tòa án hoặc viên chức tòa án hành chính thấy rằng sự yên lòng mà cuối cùng quý vị cũng có được không có lợi cho quý vị bằng lời đề nghị hòa giải.
  - 4) Bất chấp những hạn chế này, quý vị có thể được nhận các phí luật sư và các chi phí liên quan nếu quý vị chiếm ưu thế và quý vị được bào chữa một cách chắc chắn để bác bỏ lời đề nghị hòa giải.
- c. Tiền thù lao có thể **KHÔNG** được thưởng đối với bất cứ cuộc họp nào của Đội IEP trừ phi cuộc họp được tổ chức như là kết quả của một vụ kiện hoặc thủ tục hành chính. Một cuộc họp giải quyết, như được miêu tả dưới đầu đề **Cuộc họp giải quyết**, không được xem là một cuộc họp được thu xếp như là kết quả của một vụ kiện hoặc một phiên tòa hành chính và cũng không được xem là một vụ kiện hoặc một phiên tòa hành chính vì mục đích cung cấp tiền thù lao cho người được ủy quyền.
- d. Tiền thù lao cũng có thể không được thưởng cho lần hòa giải như được miêu tả dưới đầu đề Hòa giải.

### 3. Giảm tiền thù lao

Một cách thích hợp, tòa án giảm số tiền phí luật sư được trao căn cứ theo Phần B của IDEA nếu tòa án thấy rằng:

- a. Trong suốt thời gian diễn ra vụ kiện hoặc thủ tục, quý vị hoặc người được ủy quyền của quý vị trì hoãn một cách vô lý lần giải quyết tranh chấp cuối cùng.
- b. Nói cách khác, số tiền phí luật sư vượt quá một cách vô lý mức giá tính theo giờ phổ biến trong cộng đồng cho những dịch vụ tương tự bởi những người được ủy quyền có cùng kỹ năng, danh tiếng và kinh nghiệm một cách hợp lý;
- c. Thời gian sử dụng và các dịch vụ pháp lý được trang bị được xem là vượt quá bản chất của vụ kiện hoặc thủ tục; **hoặc**
- d. Người được ủy quyền đại diện cho quý vị không cung cấp cho LEA thông tin thích hợp trong thông báo yêu cầu giải quyết tố tụng như được miêu tả dưới đầu đề **Đơn kiện giải quyết tố tụng**.

Tuy nhiên, tòa án có thể giảm tiền thù lao nếu tòa án thấy rằng Tiểu bang hoặc LEA trì hoãn một cách vô lý lần giải quyết cuối cùng vụ kiện hay thủ tục hoặc có sự vi phạm căn cứ theo các điều khoản bảo vệ thủ tục của Phần B của IDEA.

## H. CÁC MẪU ĐƠN CHUẨN (34 CFR §300.509)

Trong khi Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (SEA) đã phát triển các mẫu đơn chuẩn để giúp quý vị nộp đơn kiện giải quyết tố tụng và đơn kiện cấp Tiểu bang. SEA hoặc LEA có thể không yêu cầu quý vị sử dụng những mẫu đơn chuẩn này. Trên thực tế, quý vị có thể sử dụng mẫu đơn này hoặc một mẫu đơn chuẩn khác thích hợp miễn là nó chứa thông tin được yêu cầu để nộp đơn kiện giải quyết tố tụng hoặc đơn kiện cấp Tiểu bang.

## **VI. HÒA GIẢI (34 CFR §300.506)**

---

### **A. TỔNG QUAN**

SEA phải khiến biện pháp hòa giải có sẵn để cho phép quý vị và LEA giải quyết những bất đồng về bất cứ vấn đề gì thuộc Phần B của IDEA, bao gồm những vấn đề nảy sinh trước khi nộp đơn kiện giải quyết tố tụng. Vì vậy, biện pháp hòa giải là có sẵn để giải quyết các tranh chấp thuộc Phần B của IDEA, cho dù quý vị hoặc LEA có nộp đơn kiện giải quyết tố tụng để yêu cầu một phiên tòa giải quyết tố tụng hay không như được miêu tả dưới đầu đề **Nộp Đơn kiện giải quyết tố tụng**.

### **B. NHỮNG YÊU CẦU VỀ THỦ TỤC**

#### **Các thủ tục phải bảo đảm rằng quá trình hòa giải:**

1. Là tự nguyện về phía quý vị và về phía LEA;
2. Không được sử dụng để từ chối hoặc trì hoãn quyền của quý vị đối với phiên tòa giải quyết tố tụng hoặc để từ chối bất cứ quyền nào khác mà quý vị có căn cứ theo Phần B của IDEA; **và**
3. Được thực hiện bởi một người hòa giải công minh và có đủ năng lực chuyên môn mà được đào tạo những kỹ thuật hòa giải hiệu quả.
4. SEA phải duy trì một danh sách những người là người hòa giải có đủ năng lực chuyên môn và những người am hiểu các quy định và các luật liên quan đến việc cung cấp sự giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan. SEA phải lựa chọn những người hòa giải một cách ngẫu nhiên, luân chuyển hoặc trên cơ sở công minh khác.
5. Tiểu bang chịu trách nhiệm về chi phí của quá trình hòa giải, bao gồm chi phí của các cuộc họp.
6. Mỗi phiên họp trong quá trình hòa giải phải được lên lịch trình theo phương pháp hợp thời và được tổ chức tại địa điểm thuận tiện cho quý vị và LEA.
7. **Nếu quý vị và LEA giải quyết tranh chấp bằng quá trình hòa giải, cả hai bên phải tham gia vào một thỏa thuận ràng buộc mang tính pháp lý mà đưa ra giải pháp và:**
  - a. Tuyên bố rằng tất cả các cuộc thảo luận mà diễn ra trong suốt quá trình hòa giải vẫn sẽ bí mật và có thể không được sử dụng như là bằng chứng tại bất cứ phiên tòa tiếp theo giải quyết tố tụng nào hoặc trong bất cứ thủ tục dân sự tiếp theo nào; **và**
  - b. Được ký tên bởi quý vị và người đại diện của LEA mà có quyền ràng buộc LEA.
8. Thỏa thuận hòa giải ở dạng văn bản được ký tên có thể đem thi hành ở bất cứ tòa án cấp Tiểu bang có thẩm quyền xét xử nào (tòa án mà có quyền xét xử loại vụ kiện này căn cứ theo luật Tiểu bang) hoặc ở tòa sơ thẩm của Hoa Kỳ.
9. Những cuộc thảo luận mà diễn ra trong suốt quá trình hòa giải phải giữ bí mật. Chúng không thể được sử dụng như là bằng chứng tại bất cứ phiên tòa giải quyết tố tụng trong tương lai hoặc trong bất cứ thủ tục dân sự trong tương lai của bất cứ tòa án Liên bang hoặc Tòa án Tiểu bang của Tiểu bang nhận được sự trợ giúp căn cứ theo Phần B của IDEA.

### **C. TÍNH CÔNG MINH CỦA NGƯỜI HÒA GIẢI**

Người hòa giải:

1. Không thể là một nhân viên của SEA hoặc LEA mà tham gia vào việc giáo dục hoặc chăm sóc con quý vị; **và**
2. Phải không có lợi ích cá nhân hoặc nghề nghiệp mà mâu thuẫn với tính khách quan của người hòa giải. Nói cách khác, một người có đủ tư cách là người hòa giải thì không phải là nhân viên của LEA hoặc SEA chỉ bởi vì anh ta hoặc cô ta được cơ quan trả lương để làm việc như một người hòa giải.

**VII. SỰ SẮP ĐẶT CỦA ĐỨA TRẺ TRÌ HOÃN QUÁ TRÌNH HÒA GIẢI VÀ GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG (34 CFR §300.518)**

---

**A. TỔNG QUAN**

**SỰ SẮP ĐẶT CỦA ĐỨA TRẺ TRÌ HOÃN QUÁ TRÌNH HÒA GIẢI VÀ GIẢI QUYẾT TỔ TỤNG (34 CFR §300.518)**

Ngoại trừ trường hợp được quy định ở dưới dưới đầu đề **CÁC THỦ TỤC KHI KỶ LUẬT NHỮNG ĐỨA TRẺ KHUYẾT TẬT**, ngay khi đơn kiện giải quyết tố tụng được gửi cho bên khác, trong suốt thời hạn của quá trình giải quyết trong thời gian hòa giải, và trong khi đợi quyết định của bất cứ phiên tòa công minh giải quyết tố tụng nào hoặc thủ tục tòa án, trừ phi quý vị và Tiểu bang hoặc LEA đồng ý nếu không thì con quý vị vẫn theo sự sắp đặt giáo dục hiện hành.

Nếu đơn kiện giải quyết tố tụng bao gồm một đơn xin được nhận vào trường công ban đầu, với sự đồng ý của quý vị, con quý vị phải được sắp đặt theo chương trình thông thường của trường công cho đến khi hoàn thành mọi thủ tục như vậy.

Nếu đơn kiện giải quyết tố tụng bao gồm một đơn xin các dịch vụ ban đầu thuộc Phần B của IDEA cho đứa trẻ đang chuyển tiếp từ được phục vụ theo Phần C của IDEA sang Phần B của IDEA và không còn đủ tiêu chuẩn cho các dịch vụ Phần C do đứa trẻ đã được ba tuổi, LEA có thể được yêu cầu cung cấp các dịch vụ Phần C mà đứa trẻ đang nhận. Đứa trẻ có quyền trì hoãn – đó là, tiếp tục các dịch vụ được đặt ra trong IFSP của chúng – khi một tranh chấp nảy sinh khi chúng đang chuyển tiếp sang chương trình Sự can thiệp sớm trước tuổi đi học ở độ tuổi ba (3) và gia đình yêu cầu một phiên tòa chính thức để giải quyết tranh chấp. Nếu đứa trẻ được xét thấy là đủ tiêu chuẩn căn cứ theo Phần B của IDEA và quý vị đồng ý cho đứa trẻ lần đầu tiên nhận được sự giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, sau đó trì hoãn kết quả của vụ kiện, LEA phải cung cấp sự giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan này mà không có tranh chấp (quý vị và LEA đều đã đồng ý).

## VIII. CHUYỆN GÌ SẼ XẢY RA NẾU CON TÔI BỊ ĐUỔI KHỎI TRƯỜNG DO NHỮNG VẤN ĐỀ KỶ LUẬT?

### PHẦN NÀY PHÁC THẢO CÁC THỦ TỤC ĐỂ ĐUỔI NHỮNG ĐỨA TRẺ KHUYẾT TẬT VÌ VI PHẠM KỶ LUẬT.

Có các quy tắc đặc biệt ở Pennsylvania để đuổi những đứa trẻ thiếu năng được các LEA phục vụ vì những lý do kỷ luật. Trừ phi được chỉ dẫn khác đi, những đứa trẻ học ở các trường công lập cùng tuân theo các thủ tục:

#### A. QUYỀN CỦA CÁN BỘ NHÀ TRƯỜNG (34 CFR §300.530)

##### 1. **Quyết định theo từng trường hợp**

Cán bộ nhà trường có thể cân nhắc bất cứ trường hợp đặc biệt nào trên cơ sở từng trường hợp khi quyết định liệu việc thay đổi sự sắp đặt theo đúng những yêu cầu sau đây có liên quan đến kỷ luật có phù hợp với đứa trẻ thiếu năng đã vi phạm điều lệ nhà trường về đạo đức học sinh hay không.

##### 2. **Tổng quan**

Tới phạm vi mà họ cũng có hành động như vậy với đứa trẻ không thiếu năng, cán bộ nhà trường có thể, không quá **10 ngày học liên tiếp**, chuyển đi đứa trẻ thiếu năng (ngoại trừ đứa trẻ chậm phát triển trí tuệ) mà vi phạm điều lệ về đạo đức học sinh khỏi sự sắp đặt hiện hành của đứa trẻ tới một sự bố trí giáo dục thay thế tạm thời phù hợp, một sự bố trí khác hoặc đình chỉ. Cán bộ nhà trường cũng có thể áp đặt những lần đuổi học bổ sung của đứa trẻ không vượt quá **10 ngày học liên tiếp** trong cùng một năm học cho những sự việc vi phạm đạo đức riêng biệt miễn là những lần cho nghỉ đó không khiến sự sắp đặt bị thay đổi (xem phần ở dưới **Thay đổi sự sắp đặt do những lần cho nghỉ do kỷ luật** để có định nghĩa) hoặc vượt quá 15 ngày học cộng dồn trong một năm học. Ngay khi đứa trẻ thiếu năng bị đuổi khỏi sự sắp đặt hiện hành của mình tổng số **10 ngày học** trong cùng một năm học, trong suốt những ngày cho nghỉ liên tiếp trong năm học đó, LEA phải cung cấp các dịch vụ theo phạm vi được yêu cầu dưới đây dưới đầu đề phụ **Các dịch vụ**.

##### 3. **Thẩm quyền bổ sung**

Nếu hành vi vi phạm điều lệ nhà trường về đạo đức không phải là biểu hiện của đứa trẻ thiếu năng (xem **Xác định sự biểu hiện**, ở dưới) và việc thay đổi sự sắp đặt về mặt kỷ luật có thể vượt quá **10 ngày học liên tiếp**, cán bộ nhà trường có thể áp dụng các thủ tục kỷ luật với đứa trẻ thiếu năng đó theo cùng phương pháp và khoảng thời gian được áp dụng cho đứa trẻ không thiếu năng, ngoại trừ việc nhà trường phải cung cấp các dịch vụ cho đứa trẻ đó như được miêu tả ở dưới dưới đầu đề **Các dịch vụ**. Nhóm IEP của đứa trẻ xác định sự sắp đặt giáo dục phù hợp thay thế tạm thời cho những dịch vụ như vậy. Theo các quy định giáo dục đặc biệt PA (22 Pa. Mục Điều lệ 14.143), việc đuổi một học sinh thiếu năng vì vi phạm kỷ luật nhiều hơn 15 ngày học cộng dồn trong một năm học sẽ được xem là một mô hình để được coi là một thay đổi trong sự sắp đặt giáo dục (được giải thích dưới phần **Thay đổi sự sắp đặt do những lần cho nghỉ do kỷ luật**). LEA được yêu cầu công bố NOREP/Thông báo trước bằng văn bản cho phụ huynh trước khi lần cho nghỉ khiến sự sắp đặt bị thay đổi (lần cho nghỉ nhiều hơn 10 ngày liên tiếp hoặc 15 ngày cộng dồn).

##### 4. **Các dịch vụ**

Các dịch vụ mà phải được cung cấp cho đứa trẻ thiếu năng bị loại ra khỏi sự sắp đặt hiện hành của đứa trẻ có thể được cung cấp một sự sắp đặt giáo dục phù hợp thay thế tạm thời. LEA chỉ được yêu cầu cung cấp các dịch vụ cho đứa trẻ thiếu năng mà bị đuổi khỏi sự sắp đặt hiện hành của đứa trẻ trong **10 ngày học hoặc ít hơn** trong năm học đó, nếu nó cung cấp các dịch vụ cho đứa trẻ không thiếu năng mà cũng bị loại một cách tương tự. Học sinh có thể có trách nhiệm làm lại các bài kiểm tra và công việc bị bỏ lỡ trong khi bị kỷ luật theo cách đình chỉ và có thể được phép hoàn thành các bài tập này theo nguyên tắc được LEA của họ thiết lập.

Đứa trẻ thiếu năng mà bị loại khỏi sự sắp đặt hiện hành trong **hơn 10 ngày học liên tiếp** phải:

- Tiếp tục nhận được các dịch vụ giáo dục để cho phép đứa trẻ tiếp tục tham gia các môn học giáo dục chung, mặc dù theo sự sắp đặt khác và để tiến bộ nhằm đáp ứng những mục tiêu được đặt ra ở IEP của đứa trẻ; **và**
- Một cách thích hợp, nhận được sự đánh giá về hành vi chức năng và các sửa đổi và các dịch vụ can thiệp hành vi mà được thiết kế để đề cập sự vi phạm hành vi để nó không xảy ra lần nữa.

Sau khi đứa trẻ thiếu năng bị loại khỏi sự sắp đặt hiện hành trong **10 ngày học** trong suốt một năm học, hoặc **nếu** lần cho nghỉ hiện hành là trong **10 ngày học liên tiếp** hoặc ít hơn, **và** nếu lần cho nghỉ đó không phải là thay đổi sự sắp đặt (xem khái niệm ở dưới), **thì** sau khi hồi ý kiến ít nhất một trong



## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

những giáo viên của đứa trẻ, cán bộ nhà trường xác định phạm vi cần thiết của các dịch vụ để cho phép đứa trẻ tiếp tục tham gia các môn học giáo dục chung, mặc dù theo sự sắp đặt khác, và để tiến bộ nhằm đáp ứng những mục tiêu được đặt ra ở IEP của đứa trẻ.

Nếu lần cho nghĩ đó là một thay đổi sự sắp đặt (xem khái niệm ở dưới), Nhóm IEP của đứa trẻ xác định các dịch vụ thích hợp để cho phép đứa trẻ tiếp tục tham gia các môn học giáo dục chung, mặc dù theo sự sắp đặt khác, và để tiến bộ nhằm đáp ứng những mục đích được đặt ra ở IEP của đứa trẻ.

### 5. **Xác định sự biểu hiện**

**Trong vòng 10 ngày học của bất cứ quyết định thay đổi việc sắp đặt một đứa trẻ bị thiếu năng do vi phạm quy định đạo đức của học sinh (ngoại trừ lần đầu tiên học không làm cho phải thay đổi việc sắp đặt giáo dục, ví dụ như cho 10 ngày học liên tiếp hay ít hơn và không thay đổi việc sắp đặt), LEA, phụ huynh, các thành viên có liên quan của nhóm IEP (được phụ huynh và LEA xác định) phải xem xét tất cả các thông tin có liên quan trong hồ sơ của học sinh đó, bao gồm IEP của đứa trẻ, bất cứ sự giám sát nào của giáo viên, và bất cứ thông tin do phụ huynh cung cấp để xác định:**

- a. Nếu hạnh kiểm có vấn đề được gây ra bởi, hoặc có mối liên hệ trực tiếp và quan trọng đến, sự thiếu năng của đứa trẻ; **hay**
- b. Nếu hạnh kiểm có vấn đề là kết quả trực tiếp của việc LEA không thực hiện IEP của đứa trẻ.

Nếu LEA, phụ huynh, các thành viên có liên quan đến Nhóm IEP của đứa trẻ xác định rằng tất cả các điều kiện đó đều đáp ứng, thì hạnh kiểm phải được xác định là do biểu hiện của sự thiếu năng của đứa trẻ.

Nếu LEA, phụ huynh, các thành viên có liên quan của Nhóm IEP của đứa trẻ xác định là hạnh kiểm có vấn đề là kết quả trực tiếp của việc LEA không thực hiện IEP, LEA phải có hành động ngay lập tức để sửa chữa những khiếm khuyết đó.

### 6. **Việc xác định hành vi là một biểu hiện của sự thiếu năng của đứa trẻ**

Nếu LEA, phụ huynh, các thành viên liên quan của nhóm IEP xác định rằng hạnh kiểm là một biểu hiện của sự thiếu năng của đứa trẻ, thì Nhóm IEP phải:

- a. Tổ chức một cuộc đánh giá hành vi chức năng, trừ khi LEA đã tổ chức một cuộc đánh giá hành vi chức năng trước khi xảy ra hành vi dẫn đến việc thay đổi sự sắp đặt, và thực hiện một kế hoạch can thiệp hành vi cho đứa trẻ; **hay**
- b. Nếu một kế hoạch can thiệp hành vi đã được phát triển, thì việc xem xét kế hoạch can thiệp hành vi này, và sửa đổi nó, nếu cần thiết, để nhắm tới hành vi này.

Ngoại trừ như được mô tả dưới đây dưới trong đầu đề phụ **Các hoàn cảnh đặc biệt**, LEA phải trả đứa trẻ lại nơi mà đứa trẻ đã được chuyển đi, trừ khi phụ huynh và khu học đường đồng ý với việc thay đổi sự sắp đặt như là phần điều chỉnh kế hoạch can thiệp hành vi.

### 7. **Các hoàn cảnh đặc biệt**

Dù có hay không việc hành vi là một sự biểu hiện của sự thiếu năng của đứa trẻ, nhân viên của trường có thể chuyển một học sinh tới một sự bố trí giáo dục thay thế tạm thời (đã được Nhóm IEP của đứa trẻ xác định) lên tới 45 ngày học, nếu đứa trẻ:

- a. Mang vũ khí (xem **Định nghĩa** phía dưới) đến trường hoặc có vũ khí ở trường, trong khuôn viên trường, hoặc ở một khu chức năng trường học dưới quyền hạn của LEA;
- b. Cố ý có hoặc là sử dụng ma túy bất hợp pháp (xem **Định nghĩa** phía dưới), hoặc bán hoặc gạ gẫm buôn bán chất bị cấm, xem **Định nghĩa** phía dưới), trong khi ở trường học, trong khuôn viên trường, hoặc ở một khu chức năng trường học dưới quyền hạn của LEA; **hay**
- c. Gây tổn thương về thể chất nghiêm trọng (xem **Định nghĩa** dưới đây) cùng với người khác trong khi ở trường, trong khuôn viên trường, hoặc ở một khu chức năng trường học dưới quyền xét xử của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang hay là LEA.

### 8. **Các khái niệm**

- a. *Chất bị cấm* nghĩa là ma túy hoặc chất khác được xác định dưới các bản liệt kê I, II, III, IV, hoặc V trong phần 202 (c) của Đạo Luật về Các Chất Bị Cấm (21 U.S.C. 812(c)).
- b. *Ma túy bất hợp pháp* nghĩa là một chất bị cấm; nhưng không bao gồm chất bị cấm mà chất này là sở hữu hợp pháp hoặc được sử dụng dưới sự giám sát của bác sĩ chuyên nghiệp chăm sóc sức khỏe đã được cấp giấy phép hoặc là thuộc sở hữu hợp pháp hoặc được sử dụng dưới bất cứ quyền hạn nào khác theo Đạo luật hoặc là dưới bất cứ điều khoản nào khác của Luật Liên bang.

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

- c. **Thương tích thể chất nghiêm trọng** có nghĩa trong thuật ngữ “thương tích thể chất nghiêm trọng” dưới đoạn (3) của phần phụ (h) của phần 1365 của đầu đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ
- d. **Vũ khí** có ý nghĩa trong thuật ngữ “vũ khí nguy hiểm” dưới đoạn (2) của phần phụ thứ nhất (g) của phần 930 của đầu đề 18, Bộ luật của Hợp chủng quốc Hoa Kỳ.

### 9. **Thông báo**

Vào thời hạn thực hiện quyết định việc chuyển đi mà việc này làm thay đổi sự sắp đặt của đứa trẻ vì có sự vi phạm đến quy định đạo đức của học sinh, LEA phải thông báo cho phụ huynh về quyết định này, và cung cấp cho phụ huynh một thông báo bảo hộ mang tính thủ tục.

## B. **THAY ĐỔI VIỆC SẮP ĐẶT BỞI CÁC LẦN CHUYỂN ĐI DO KỶ LUẬT (34 CFR §300.536)**

Việc chuyển một đứa trẻ bị thiếu năng từ sự sắp đặt giáo dục hiện tại của đứa trẻ là một **thay đổi sự sắp đặt** đòi hỏi một NOREP/Thông Báo Trước Bằng Văn Bản nếu:

1. Lần đuổi học là cho hơn 10 ngày học liên tiếp; **hoặc**
2. Lần đuổi học là cho tổng cộng 15 ngày học tích lũy trong bất kỳ một năm học nào;
3. Đứa trẻ bị bắt buộc phải chịu một loạt những lần đuổi học cấu thành một khuôn mẫu bởi vì:
  - a. Tổng cộng loạt đuổi học này hơn 10 ngày học trong một năm học;
  - b. Hành vi của đứa trẻ về căn bản tương tự như hành vi trong các rắc rối trước đó của đứa trẻ và đã dẫn đến một loạt những lần đuổi học;
  - c. Các yếu tố bổ sung như là độ dài của mỗi lần đuổi học, tổng số thời lượng đứa trẻ đã bị đuổi, và khoảng cách gần giữa những lần đuổi học tới một cái khác; **và**

Liệu một khuôn mẫu về các lần đuổi học có gây ra thay đổi sự sắp đặt đã được LEA xác định trên một cơ sở từng trường hợp và, nếu thử, thì đưa ra để xem xét thông giải quyết tố tụng và vụ kiện của tòa án.

## C. **XÁC ĐỊNH VIỆC THIẾT LẬP (34 CFR §300.531)**

IEP phải xác định việc bố trí giáo dục thay thế tạm thời cho các lần đuổi học mà là **các thay đổi sự sắp đặt**, và các lần đuổi học dưới các đầu đề **Quyền hạn bổ sung** và **Những hoàn cảnh đặc biệt**, phía trên.

## D. **QUYỀN KHÁNG CÁO (34 CFR §300.532)**

### 1. **Tổng quan**

Phụ huynh của một sự thiếu năng của đứa trẻ có thể nộp đơn kiện giải quyết tố tụng (xem ở trên) nhằm yêu cầu một phiên tòa giải quyết tố tụng nếu họ không đồng ý với:

- a. Bất cứ quyết định nào về sự sắp đặt thực hiện dưới các điều khoản kỷ luật này; **hoặc**
- b. Xác định biểu hiện đã được mô tả ở trên.

LEA có thể nộp đơn kiện thủ tục tố tụng (xem ở trên) nhằm yêu cầu một phiên tòa giải quyết đơn kiện nếu họ tin rằng việc duy trì sự sắp đặt hiện thời của đứa trẻ rất có khả năng gây tổn thương cho đứa trẻ hoặc những người khác.

### 2. **Quyền của viên chức tòa án**

Một viên chức tòa án đáp ứng các yêu cầu đã được mô tả dưới phần đầu đề phụ **Nhân viên tòa án công bằng**

Viên chức tòa án có thể:

- a. Trả đứa trẻ với sự thiếu năng trở lại sự sắp đặt mà từ nơi đó đứa trẻ đã bị đuổi học nếu viên chức tòa án xác định rằng việc đuổi học là vi phạm các yêu cầu đã được mô tả dưới đầu đề Quyền Hạn của Cán Bộ Nhà Trường, hoặc là hành vi của đứa trẻ là biểu hiện của sự thiếu năng của đứa trẻ; hoặc
- b. Cho thay đổi sự sắp đặt của một đứa trẻ bị thiếu năng để bố trí giáo dục thay thế tạm thời cho dưới 45 ngày học nếu viên chức tòa án xác định việc duy trì sự sắp đặt hiện hữu của đứa trẻ tất có khả năng gây tổn thương cho đứa trẻ hoặc cho những người khác.

Các thủ tục phiên tòa này có thể được lập lại, nếu LEA tin rằng việc trả đứa trẻ về lại nơi ban đầu rất có khả năng gây tổn thương cho đứa trẻ hoặc cho những người khác.

Bất cứ khi nào mà phụ huynh hoặc LEA nộp đơn kiện giải quyết tố tụng nhằm yêu cầu một phiên tòa, thì phiên tòa này phải được tổ chức sao cho đáp ứng các yêu cầu đã được mô tả dưới các đầu đề **Các**

**thủ tục khiếu nại giải quyết tố tụng, Các phiên tòa về đơn kiện giải quyết tố tụng**, ngoại trừ như sau:

1. SEA phải chuẩn bị cho phiên tòa giải quyết tố tụng đã giải quyết, mà phải diễn ra trong vòng **20** ngày học kể từ ngày phiên tòa được thụ lý và phải ra quyết định trong vòng **10** ngày học sau phiên tòa.
2. Trừ khi phụ huynh và LEA đồng ý bằng văn bản không tham gia vào cuộc họp, hoặc đồng ý sử dụng quyền hòa giải, một cuộc họp giải quyết phải được tổ chức trong vòng **7** ngày nhận được thông báo và đơn kiện giải quyết tố tụng. Một phiên tòa sẽ được tổ chức nếu vấn đề không được giải quyết thỏa mãn cho cả hai bên trong vòng **15** ngày kể từ ngày nhận được đơn kiện giải quyết tố tụng.

Một bên có thể kháng cáo quyết định trong phiên tòa giải quyết tố tụng đã giải quyết theo cùng cách mà họ có thể nhận cho các quyết định ở các phiên tòa giải quyết tố tụng khác (xem **Quyền kháng cáo**, phía trên).

#### **E. SẮP ĐẶT TRONG KHI KHÁNG CÁO (34 CFR §300.533)**

Khi, như đã được mô tả trên, phụ huynh hay LEA đã đưa ra đơn kiện theo thủ tục hợp pháp liên quan đến những vấn đề kỷ luật, đưa trẻ phải (trừ phi phụ huynh và Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang hay LEA đồng ý cách khác) ở nguyên trong thời gian chờ quyết định của quan chức xét xử để chuyển tiếp đến sự sắp đặt giáo dục khác, hay cho đến khi giai đoạn chuyển đi hết hạn như đã được cung cấp và miêu tả dưới đầu đề **Quyền của Viên Chức Nhà Trường**, cái nào xảy ra trước.

#### **Những quy tắc đặc biệt cho những học sinh tâm thần chậm phát triển**

Việc kỷ luật chuyển đi đối với đứa trẻ bị tâm thần chậm phát triển được chăm sóc bởi một LEA hoặc bởi một trường theo hợp đồng và hợp đồng qua internet trong một khoảng thời gian nào đó được coi như một sự thay đổi có xếp đặt thể theo 22 Pa. Code Sec. 14.143 và yêu cầu NOREP/ bản thông báo trước (trong trường hợp kỷ luật **không** liên quan đến thuốc, vũ khí và/hoặc tổn thương về thể xác nghiêm trọng). Việc chuyển trường không phải là một sự thay đổi việc sắp đặt đối với một đứa trẻ được xác định là bị tâm thần chậm phát triển trong trường hợp kỷ luật liên quan đến vũ khí, thuốc và/hoặc tổn thương về thể xác nghiêm trọng.

Theo những cam đoan nhất định mà Khối cộng đồng đã ký kết liên quan đến phán quyết đôi bên đồng ý PARC, một LEA có thể đình chỉ trong một giới hạn nào đó một học sinh tâm thần chậm phát triển mà tự gây nguy hiểm cho chính mình hay những người khác theo sự áp dụng và phê chuẩn của Văn phòng Giáo dục Đặc biệt và chỉ tới mức độ học sinh thiếu năng bị thiếu năng khác với tâm thần chậm phát triển có thể bị đình chỉ.

#### **F. BẢO HỘ CHO TRẺ EM CHƯA ĐỦ TƯ CÁCH ĐƯỢC GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT VÀ NHỮNG DỊCH VỤ CÓ LIÊN QUAN (34 CFR §300.534)**

##### **1. Tổng quan**

Nếu một đứa trẻ chưa được xác định là đủ tư cách để được giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan và vi phạm một qui tắc đạo đức học sinh, nhưng LEA đã biết (như được xác định ở dưới) trước khi cách cư xử dẫn đến việc bị kỷ luật xảy ra, rằng đó là một đứa trẻ thiếu năng, thì đứa trẻ có thể đòi bất cứ sự bảo hộ nào được mô tả trong sự ghi chú này.

##### **2. Kiến thức cơ bản về những vấn đề kỷ luật**

**Một LEA phải được cho là có biết về đứa trẻ nếu có bị thiếu năng, trước khi cách cư xử dẫn đến việc bị kỷ luật xảy ra:**

- a. Phụ huynh của đứa trẻ đã bày tỏ sự lo lắng rằng đứa trẻ cần được giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan trong văn bản gửi đến giám sát viên hoặc cán bộ hành chính của cơ quan giáo dục thích hợp, hoặc một giáo viên của đứa trẻ;
- b. Phụ huynh yêu cầu một đánh giá liên quan đến tư cách để được giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan thể theo phần B của IDEA; **hoặc**
- c. Giáo viên của đứa trẻ, hay cán bộ LEA khác bày tỏ những lo lắng rõ ràng về một hình mẫu lối cư xử mà đứa trẻ biểu thị tới người quản lý giáo dục đặc biệt của LEA hoặc tới cán bộ giám sát khác của LEA.

**3. Trường hợp ngoại lệ**

**LEA sẽ không bị cho là có biết như vậy nếu:**

- a. Phụ huynh của đứa trẻ đã không cho phép có sự đánh giá về đứa trẻ hoặc đã từ chối những dịch vụ giáo dục đặc biệt; **hay**
- b. Đứa trẻ đã được đánh giá và xác định là không bị thiếu năng thể theo phần B của IDEA.

**4. Điều kiện áp dụng trong trường hợp không có những hiểu biết cơ bản**

Nếu trước khi áp dụng biện pháp kỉ luật với đứa trẻ, LEA không biết đứa trẻ có bị thiếu năng hay không, như đã được mô tả ở trên thể dưới đầu đề phụ **Hiểu biết cơ bản đối với những vấn đề kỉ luật** và **Trường hợp ngoại lệ**, đứa trẻ có thể phải chịu biện pháp kỉ luật được áp dụng cho trẻ không bị thiếu năng mà có cách cư xử tương tự.

Tuy nhiên, nếu yêu cầu đánh giá đứa trẻ được thực hiện trong khoản thời gian mà đứa trẻ chịu biện pháp kỉ luật, đánh giá đó phải được tiến hành theo lối khẩn trương.

Cho đến khi đánh giá được hoàn tất, đứa trẻ phải ở nguyên trong sự sắp đặt giáo dục được định đoạt bởi những người có thẩm quyền của trường, có thể là bị đình chỉ hoặc bị trục xuất mà không có được dịch vụ giáo dục nào. Nếu đứa trẻ được xác định là trẻ thiếu năng, thông tin từ sự đánh giá thực hiện bởi LEA, và thông tin từ phụ huynh cung cấp được đưa vào xem xét, LEA phải cho phép sự giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan dựa theo phần B của IDEA, bao gồm cả những yêu cầu về kỉ luật được mô tả ở trên.

**G. THỂ THEO VÀ TÁC ĐỘNG BỞI CÁN BỘ CHẤP PHÁP VÀ TƯ PHÁP (34 CFR §300.535)**

**1. Những điều lệ của bang và liên bang không:**

- a. Ngăn cấm một cơ quan báo cáo về việc phạm tội của một đứa trẻ thiếu năng đến nhà chức trách thích hợp; **hoặc**
- b. Ngăn cản cán bộ chấp pháp và tư pháp bang hành sử trách nhiệm của họ liên quan đến việc áp dụng luật lệ Bang và Liên Bang vào việc phạm tội của đứa trẻ bị thiếu năng.

Sau khi thi hành việc chấp pháp, yêu cầu có một đánh giá về hành vi chức năng mới nhất và một kế hoạch khuyến khích thái độ tích cực.

**2. Những ghi nhận của sự chuyển giao**

Nếu một LEA báo cáo việc phạm tội của một đứa trẻ bị thiếu năng, LEA:

- a. Phải bảo đảm rằng bản sao ghi chép kỉ luật và giáo dục đặc biệt của đứa trẻ được gửi đến cho người mà cơ quan đã báo cáo việc phạm tội để những người có quyền hạn sẽ xem xét; **và**
- b. Có thể truyền đi những bản sao ghi chép về kỉ luật và giáo dục đặc biệt của đứa trẻ trong phạm vi cho phép của FERPA.

## IX. NHỮNG DỊCH VỤ GIÁP DỤC ĐẶC BIỆT NÀO ĐƯỢC DÀNH CHO CON TÔI, NẾU ĐƯỢC CHA MẸ ĐƯA VÀO TRƯỜNG TƯ?

**MỤC NÀY XÁC ĐỊNH NHỮNG DỊCH VỤ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT DÀNH CHO DỪNG ĐƯA TRẺ ĐƯỢC CHA MẸ ĐƯA VÀO TRƯỜNG TƯ.**

### A. QUY ĐỊNH CHUNG (34 CFR §300.148)

Phần B của IDEA không bắt buộc một LEA phải trả chi phí giáo dục, bao gồm giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan, của đứa trẻ bị thiếu năng của quý vị ở một trường hay một trung tâm tiện nghi tư nếu LEA cung cấp FAPE cho đứa trẻ và quý vị chọn đưa con mình vào một trường hay một trung tâm tiện nghi tư. Tuy nhiên, Đơn Vị Trung Gian nơi trường tư được định vị phải tính luôn đứa trẻ của quý vị như một cư dân mà nhu cầu được xác định là theo như phần B những điều khoản về trẻ em được cha mẹ đưa vào trường tư thể theo 34 CFR §§300.131 tới 300.144.

### B. NHỮNG NGOẠI LỆ

#### 1. **Sự bồi hoàn cho việc đưa vào trường tư**

Nếu đứa trẻ của quý vị trước đây đã nhận được sự giáo dục đặc biệt và những dịch vụ tương tự theo quyền của một LEA, và quý vị chọn kết nạp con vào trường mẫu giáo, trường tiểu học hoặc trường trung học cơ sở mà không được sự cho phép hay cho ý kiến bởi LEA, một quan chức tòa án hay phiên tòa có thể buộc cơ quan hoàn trả lại cho quý vị chi phí kết nạp nếu quan chức tòa án hay phiên tòa thấy ra rằng cơ quan đã không cung cấp FAPE cho con quý vị đúng lúc trước khi kết nạp và rằng sự đưa vào trường tư là hợp lý. Một quan chức phiên tòa hay tòa án có thể thấy rằng việc chuyển trường của quý vị là hợp lý, ngay cả khi việc đó không phù hợp với những tiêu chuẩn bang mà áp dụng cho nền giáo dục được qui định bởi Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang và LEA.

#### 2. **Giới hạn hoàn trả**

Chi phí hoàn trả lại được mô tả trong đoạn trên có thể bị giảm bớt hoặc bị từ chối:

- Nếu: (a) Ở cuộc họp của IEP gần đây nhất mà quý vị tham gia trước khi đuổi con quý vị khỏi trường công, quý vị đã không thông báo cho nhóm IEP rằng quý vị đã từ chối đề xuất sắp đặt của LEA nhằm cung cấp FAPE cho con quý vị, bao gồm tuyên bố mối quan tâm và ý định kết nạp con quý vị vào một trường tư theo phí tổn công; hoặc (b) Ít nhất 10 ngày làm việc (kể cả ngày lễ rơi vào ngày làm việc) trước khi con quý vị bị rời khỏi trường công, quý vị đã không đưa một bản thông báo nào đến LEA về thông tin đó;
- Nếu, trước khi con quý vị bị đuổi khỏi trường công, LEA đã cung cấp một bản thông báo bằng văn bản trước đến quý vị về ý định đánh giá con quý vị (bao gồm cả một văn bản nêu mục đích thích đáng và hợp lý của việc đánh giá), nhưng quý vị không cho phép đánh giá đứa trẻ; **hoặc**
- Dựa trên sự tìm hiểu của tòa án rằng hành động của quý vị là vô lý.

#### 3. **Trường hợp ngoại lệ của giới hạn hoàn trả**

Chi phí hoàn trả:

- Không được giảm bớt hoặc từ chối trong trường hợp cung cấp thông báo sai nếu: (a) Trường đã ngăn cản quý vị cung cấp thông báo; (b) Quý vị đã không nhận được giấy báo về trách nhiệm phải cung cấp thông báo được mô tả trên; hoặc (c) Sự phục tùng yêu cầu trên sẽ gây tổn hại vật lý đến con quý vị; **và**
- Có lẽ, được quan chức phiên tòa hoặc tòa án suy xét chín chắn, không bị giảm bớt hoặc từ chối vì lỗi của phụ huynh đã không cung cấp bản thông báo được yêu cầu nếu: (a) Phụ huynh không có giáo dục hoặc không viết được Tiếng Anh; hoặc (b) Sự phục tùng yêu cầu trên sẽ gây tổn hại vật lý đến đứa trẻ.

### C. SỰ THAM GIA CÔNG BẰNG (34 CFR §300.138)

Chính sách của Bộ Giáo Dục Pennsylvania là Đơn Vị Trung Gian (IU) phải xác định, nhận dạng và đánh giá tất cả những đứa trẻ thiếu năng mà được phụ huynh kết nạp vào trường tư, kể cả trường tôn giáo, trường tiểu học và trường trung học cơ sở nằm trong khu vực dịch vụ của IU.

Trong những hoàn cảnh phụ huynh đưa con của họ vào những trường tư, khi FAPE không phải là vấn đề, các IU phải đưa ra điều khoản, tới giới hạn phù hợp với số và vị trí của những đứa trẻ bị thiếu năng mà

## THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC

được cha mẹ đăng ký học vào những trường tư, nằm trong khu vực dịch vụ của IU, để việc tham gia của những trẻ trong chương trình được giúp đỡ hoặc thực hiện bởi chương trình IU, bằng cách cung cấp cho chúng sự giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan, kể cả những dịch vụ trực tiếp được xác định theo đúng với thỏa thuận tham gia công bằng (EP) giữa các trường tư và IU. Một chương trình dịch vụ mà được chính định bởi IU nơi đặt trường tư, phải được phát triển và tiến hành trong mỗi trường tư cho trẻ thiểu năng để nhận được sự giáo dục đặc biệt và những dịch vụ có liên quan như đã được định rõ bởi thỏa thuận EP.

Không có trẻ thiểu năng được phụ huynh đưa vào trường tư nào có quyền lợi cá nhân để nhận một vài hoặc tất cả sự giáo dục đặc biệt hoặc những dịch vụ có liên quan mà đứa trẻ sẽ nhận được nếu được kết nạp vào một trường công. Những Thủ Tục Tổ Tụng và Khiếu Nại Tiểu Bang không áp dụng được, ngoại trừ đối với một sai sót bị nghi ngờ bởi IU để đáp ứng các yêu cầu của đứa trẻ.

## PHỤ LỤC A

---

### CÁC NGUỒN HỖ TRỢ

**THE ARC OF PENNSYLVANIA**  
301 Phố Chestnut, Suite 403  
Harrisburg, PA 17101  
800-692-7258  
[www.thearcpa.org](http://www.thearcpa.org)

**ĐƯỜNG DÂY TƯ VẤN CỦA BAN GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT, ĐƯỜNG DÂY HỖ TRỢ CHA MẸ**  
800-879-2301

Các cán bộ của Đường dây tư vấn luôn sẵn sàng giúp cho các bậc cha mẹ và các nhà vận động cho trẻ em tàn tật hoặc trẻ em được cho là bị tàn tật nhằm giải thích về các luật liên bang và của bang liên quan đến giáo dục đặc biệt; trình bày các phương án sẵn có cho cha mẹ; thông tin cho các bậc cha mẹ về các biện pháp bảo vệ theo quy trình; xác định các cơ quan khác và các dịch vụ hỗ trợ; và trình bày các biện pháp khắc phục sẵn có cũng như cách thức các bậc cha mẹ có thể tiến hành.

**MẠNG LƯỚI QUYỀN CỦA NGƯỜI KHUYẾT TẬT (DISABILITIES RIGHTS NETWORK)**

1414 Phố North Cameron  
Suite C  
Harrisburg, PA 17103  
800-692-7443 (Toll-Free Voice)  
877-375-7139 (TDD)  
717-236-8110 (Voice)  
717-346-0293 (TDD)  
717-236-0192 (Fax)  
[www.drnpa.org](http://www.drnpa.org)

**HISPANOS UNIDOS PARA NIÑOS EXCEPCIONALES (PHILADELPHIA HUNE, INC.)**

2215 Phố North American  
Philadelphia, PA 19133  
215-425-6203  
215-425-6204 (Fax)  
[huneinc@aol.com](mailto:huneinc@aol.com)  
[www.huneinc.org](http://www.huneinc.org)

**MISSION EMPOWER**

1611 Phố Peach, Suite 120  
Erie, PA 16501  
814-825-0788  
[advocate@missionempower.org](mailto:advocate@missionempower.org)  
[www.missionempower.org](http://www.missionempower.org)

**VĂN PHÒNG GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP (OFFICE FOR DISPUTE RESOLUTION)**

6340 Flank Drive  
Harrisburg, PA 17112-2764  
717-901-2145 (Điện thoại)

800-222-3353 (miễn phí tại PA)  
TTY Users: PA Relay 711  
717-657-5983 (Fax)  
[www.odr-pa.org](http://www.odr-pa.org)

Văn phòng Giải quyết Tranh chấp xử lý hòa giải và các hệ thống quy trình hợp pháp trên toàn bang, và cung cấp đào tạo cũng như các dịch vụ liên quan đến các phương pháp giải quyết tranh chấp thay thế khác.

**TRUNG TÂM GIÁO DỤC CHO CHA MẸ VÀ LÃNH ĐẠO VẬN ĐỘNG (PARENT EDUCATION AND ADVOCACY LEADERSHIP CENTER (PEAL))**

1119 Penn Avenue, Suite 400  
Pittsburgh, PA 15222  
412-281-4404  
866-950-1040 (Toll Free)  
412-281-4409 (TTY)  
412-281-4408 (Fax)  
[www.pealcenter.org](http://www.pealcenter.org)

**TRUNG TÂM LUẬT CÔNG ÍCH PHILADELPHIA (PUBLIC INTEREST LAW CENTER OF PHILADELPHIA)**

Tòa nhà United Way  
1709 Benjamin Franklin Parkway, Tầng 2  
Philadelphia, PA 19103  
215-627-7100  
215-627-3183 (Fax)  
[www.pilcop.org](http://www.pilcop.org)

**HỘI LUẬT GIA PENNSYLVANIA**

100 Phố South  
Harrisburg, PA 17101  
800-932-0311  
[www.pabar.org](http://www.pabar.org)

**MẠNG LƯỚI TRỢ GIÚP KỸ THUẬT VÀ ĐÀO TẠO PENNSYLVANIA (PaTTAN)**

Harrisburg 800-360-7282  
King of Prussia 800-441-3215  
Pittsburgh 800-446-5607  
[www.pattan.net](http://www.pattan.net)

**NHÓM CÔNG TÁC CỦA BANG VỀ QUYỀN ĐƯỢC GIÁO DỤC (STATE TASK FORCE ON THE RIGHT TO EDUCATION)**

3190 William Pitt Way  
Pittsburgh, PA 15238  
1-800-446-5607 ext. 6828

PHỤ LỤC B Phần A



OFFICE FOR DISPUTE  
RESOLUTION

**Phiếu Đề nghị**  
**Hỗ trợ tổ chức Chương trình Giáo dục Cá nhân (IEP)/Chương trình Dịch vụ Gia đình Riêng rẽ (IFSP)**  
**Hòa giải**  
**Hội nghị Hòa giải Đánh giá (ECC)**

Ngày hôm nay:	Đề nghị bởi: <input type="checkbox"/> Cha mẹ/Người giám hộ <input type="checkbox"/> Cơ quan Giáo dục Địa phương -LEA (khu học chính; trường bán công; hay trung học cơ sở)	
Tên của người hoàn thành Phiếu này:	Quan hệ với học sinh:	Điện thoại:
Xin vui lòng chọn loại dịch vụ đề nghị: <input type="checkbox"/> Hỗ trợ tổ chức chương trình IEP <input type="checkbox"/> Hòa giải <input type="checkbox"/> Hội nghị Hòa giải Đánh giá (ECC) <input type="checkbox"/> Đối với các bậc cha mẹ, xin chọn mục này nếu quý vị muốn trao đổi vấn đề hay các câu hỏi của quý vị với Chuyên gia của Đường dây tư vấn về bất cứ mục nào trong các dịch vụ này.		
<b>THÔNG TIN CỦA HỌC SINH</b>		
Họ:	Tên:	
Ngày sinh:	Tài năng đặc biệt:	
<b>THÔNG TIN VỀ CHA MẸ/NGƯỜI GIÁM HỘ</b>		
Tên cha mẹ/Người giám hộ: Họ: Tên:	<b><u>Cha hoặc mẹ hoặc cha mẹ không sống cùng với học sinh:</u></b> Họ: Tên:	
Địa chỉ:	Địa chỉ:	
Điện thoại nhà:	Điện thoại nhà:	
Điện thoại nơi làm việc:	Điện thoại nơi làm việc:	
Điện thoại di động:	Điện thoại di động:	
Email:	Email:	



<b>THÔNG TIN VỀ LEA</b>	
Tên của LEA:	
Địa chỉ:	
Tên người liên hệ:	Vị trí/chức vụ:
Điện thoại:	
Fax:	
Email:	

Xin vui lòng trình bày ngắn gọn về (những) vấn đề trong tranh chấp, và những giải pháp đề xuất cho vấn đề.

**Xin hãy hoàn thành phần này nếu như quý vị đề nghị Hỗ trợ tổ chức IEP.**

Cuộc gặp IEP hiện đang được dự kiến vào \_\_\_\_\_ (ngày và thời gian).

**Xin hãy hoàn thành phần này nếu như quý vị đề nghị ECC.**

Quý vị có luật sư đại diện vào thời điểm này không?  Có  Không

Nếu quý vị hiện không có luật sư đại diện, quý vị có muốn ODR liên hệ bên khác để đề nghị họ tham gia vào ECC hay không?  Có  Không

Xin vui lòng nêu rõ người liên hệ được chỉ định cho tất cả việc liên hệ trao đổi ECC:

Thông tin về luật sư của cha mẹ:	Thông tin về luật sư của LEA:
Tên:	Tên:
Email:	Email:
Điện thoại:	Điện thoại:

Việc điều trần về quy trình đúng pháp luật đã được đề nghị/yêu cầu chưa?  Có  Chưa

**Đối với tất cả các đề nghị, nếu có thông tin gì thêm quý vị muốn cung cấp, xin vui lòng ghi vào đây.**

- Các bậc cha mẹ có các câu hỏi về những dịch vụ này hoặc các phương án giải quyết tranh chấp có thể liên hệ Đường dây Tư vấn Giáo dục Đặc biệt tại số 800-879-2301.
- Bất cứ câu hỏi nào về trẻ em từ 0 đến 3 tuổi nên chuyển đến OCDEL tại số 717-346-9320.
- Tùy từng trường hợp, cán bộ của ODR có thể đề nghị tham dự bất cứ cuộc họp nào trong này vì mục đích đánh giá dịch vụ. Các bên sẽ được thông báo trước về thời gian, và bất cứ câu hỏi nào sẽ được giải quyết vào thời điểm này.
- Xin vui lòng lưu giữ một bản sao của phiếu này và GỬI THƯ, FAX hoặc EMAIL phiếu khai đầy đủ đến Văn phòng Giải quyết Khiếu nại tại địa chỉ:

6340 Flank Drive, Harrisburg, PA 17112-2764  
 717-901-2145 • Số gọi miễn phí: 800-222-3353 (Chỉ trong Pennsylvania)  
 Fax 717-657-5983 • TTY Users: PA Relay 711  
[odr@odr-pa.org](mailto:odr@odr-pa.org)

**Phần B**



**Khiếu nại về quy trình đúng pháp luật**

IDEA    IDEA & Giáo dục năng khiếu    Giáo dục năng khiếu    Phần quy định 504

Ngày hôm nay: _ - -	Đề nghị bởi: <input type="checkbox"/> Cha mẹ <input type="checkbox"/> LEA
---------------------	---

Tên của người hoàn thành Đề nghị này: _____	Mối quan hệ với học sinh: _____	Điện thoại: _____ Ext _____
---	---------------------------------	-----------------------------

**Xin vui lòng gửi một bản sao Khiếu nại về Quy trình đúng pháp luật cho bên kia cùng thời gian nộp cho Văn phòng Giải quyết Tranh chấp.**

Nếu quý vị yêu cầu chỗ ở đặc biệt để tham dự việc điều trần về quy trình đúng pháp luật, quý vị phải thông báo cho LEA biết.

**Thông tin học sinh**

Họ: _____	Tên: _____	Ngày sinh: _ - -	Giowis tính: <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ
-----------	------------	------------------	---

(Những) Tài năng đặc biệt: Click and then choose one from list:	(Những) Tài năng đặc biệt: Click and then choose one from list:
--	--

LEA (Cơ quan Giáo dục Địa phương): VD: Khu học chính	Trường học học sinh đang theo học: VD: Trường tiểu học ABC
---	---

**Cha/mẹ sống cùng học sinh**

Họ: _____ Họ của cha/mẹ	Tên: _____ Tên của cha/mẹ	Mối quan hệ: <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Người giám hộ
Điện thoại nhà: _ - -	Điện thoại di động: _ - -	Điện thoại nơi làm việc: _ - - Ext. _____
Email: _____		

Hình thức trao đổi văn bản ưa dùng hơn:    Email    U.S. Mail

Họ: _____ Cha hoặc mẹ sống cùng địa chỉ	Tên: _____	Mối quan hệ: <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha <input type="checkbox"/> Người giám hộ
Điện thoại nhà: _ - -	Điện thoại di động: _ - -	Điện thoại nơi làm việc: _ - - Ext. _____
Email: _____		

Hình thức trao đổi văn bản ưa dùng hơn:    Email    U.S. Mail

Địa chỉ của cha mẹ/học sinh: Phố, PO Box, Tầng, Căn hộ số .#, v.v. và Thành phố/Bang / ZIP

Luật sư của cha mẹ (nếu được đại diện): Họ tên của Luật sư	Điện thoại của Luật sư: _ - - Ext _____
--	---

Địa chỉ của Luật sư: Phố, PO Box, Tầng, số phòng, etc.	Email của Luật sư: _____
--	--------------------------

Thành phố / Bang / ZIP

**Cha mẹ Không sống cùng với học sinh**

Họ: _____ Mẹ / Cha không sống cùng với học sinh	Tên: _____	Mối quan hệ: <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Cha
--	------------	---

**THÔNG BÁO BẢO HỘ THEO THỦ TỤC**

<b>Điện thoại nhà:</b> - -	<b>Điện thoại di động:</b> - -	<b>Điện thoại nơi làm việc:</b> - - Ext.	<b>Email:</b>
<b>Hình thức trao đổi văn bản ưa dùng hơn:</b> <input type="checkbox"/> Email <input type="checkbox"/> U.S. Mail			
<b>Địa chỉ của cha mẹ/học sinh:</b> Phố, PO Box, Tầng, Căn hộ số .#, v.v. và Thành phố/Bang / ZIP			
<b>Luật sư của cha mẹ (nếu được đại diện):</b> Họ tên của Luật sư		<b>Điện thoại của Luật sư:</b> - - Ext	
<b>Địa chỉ của Luật sư:</b> Phố, PO Box, Tầng, số phòng, etc.		<b>Email của Luật sư:</b>	
Thành phố / Bang / ZIP			

<b>Thông tin Cơ quan Giáo dục Địa phương (LEA)</b>		
<b>I. Thông tin người liên hệ của LEA</b>		
<b>Họ:</b>	<b>Tên:</b>	<b>Vị trí/chức vụ:</b> Hiệu trưởng v.v.
<b>Điện thoại di động:</b> - -	<b>Điện thoại nơi làm việc:</b> - - Ext.	<b>Email:</b>
<b>Địa chỉ:</b> Phố, PO Box, Tầng, Phòng, v.v.		
Thành phố / Bang / ZIP		
<b>II. Trường trưởng/ Giám đốc:</b>		
<b>Họ:</b>	<b>Tên:</b>	<b>Vị trí/Chức vụ:</b> Trường trưởng, Giám đốc, Giáo vụ, v.v.
<b>Địa chỉ:</b> Phố, PO Box, Tầng, Phòng, v.v.		<b>Điện thoại:</b> - - Ext
Thành phố / Bang / ZIP		
<b>III. Luật sư của LEA:</b> Họ tên của Luật sư		<b>Điện thoại của Luật sư:</b> - - Ext
		<b>Email của Luật sư:</b>
<b>Địa chỉ của Luật sư:</b>		
Phố, PO Box, Tầng, Phòng, v.v.		
Thành phố / Bang / ZIP		
<b>IV. Phiên điều trần về quy trình đúng pháp luật sẽ được tổ chức tại địa chỉ sau:</b> (Tên tòa nhà, địa chỉ và số phòng / Tên – được hoàn thành bởi LEA)		
Tên tòa nhà, địa chỉ phố, số phòng, v.v.		
Lưu ý: Phiên điều trần sẽ được tổ chức vào thời gian và tại địa điểm hợp lý, thuận lợi cho các bậc cha mẹ và trẻ em tham gia. Đối với những trường hợp giáo dục năng khiếu, phiên điều trần sẽ được tổ chức ở khu học chính tại địa điểm thuận lợi cho các bậc cha mẹ, và theo yêu cầu của cha mẹ, có thể được tổ chức vào buổi tối.		
<b>Thông tin về Khiếu nại Quy trình đúng pháp luật (dành riêng cho các trường hợp IDEA)</b>		
<b>A. Vấn đề của quý vị có liên quan đến quyết định của cán bộ điều trần vẫn chưa được thực hiện phải không?</b>		<input type="checkbox"/> Đúng <input type="checkbox"/> Không
<i>(Nếu đúng, Ban Giáo dục Đặc biệt sẽ được thông báo, và sẽ tiến hành điều tra về vấn đề này. Quy trình đúng pháp luật sẽ không đưa ra áp dụng khi vấn đề liên quan đến việc không thực hiện quyết định của cán bộ điều trần.)</i>		
<b>B. Việc yêu cầu điều trần này có phải dựa trên sự bất đồng về?:</b>		
<input type="checkbox"/> Kỷ luật <input type="checkbox"/> ESY (Niên học mở rộng thêm)		
<b>Chọn ô này nếu học sinh nằm trong nhóm đối tượng ESY. <input type="checkbox"/></b>		

**Thông tin về Khiếu nại Quy trình đúng pháp luật (tất cả các trường hợp IDEA)**

Quý vị có thể sử dụng phiếu này để giải thích về bản chất tranh chấp của quý vị, hoặc quý vị có thể gửi kèm một tờ giấy riêng liên quan đến thông tin này.

Tranh chấp về cái gì? Xin vui lòng đưa vào những sự thật trong phần trình bày của quý vị.

Quý vị muốn thấy vấn đề này được giải quyết như thế nào? Quý vị tìm kiếm điều gì?

Nếu quý vị biết được vị thế của bên kia về vấn đề này, xin vui lòng trình bày ở đây.

**CUỘC GẶP ĐỂ GIẢI QUYẾT (dành riêng cho các trường hợp IDEA)**

Trước khi việc điều trần về quy trình đúng pháp luật diễn ra, nếu cha mẹ nộp khiếu nại về quy trình đúng pháp luật, luật yêu cầu các bên phải tham gia vào một cuộc gặp để giải quyết, trừ khi cả hai bên đồng ý bằng văn bản miễn yêu cầu này. Xin vui lòng hoàn thành thông tin sau:

1. Một cuộc gặp để giải quyết nhằm thảo luận những vấn đề này được dự kiến vào: **mm-dd-yyyy** (Ngày)
2. Một cuộc gặp để giải quyết được tổ chức vào: **mm-dd-yyyy** (Ngày)
3. Cả cha mẹ và LEA đều xin miễn bằng văn bản tham gia vào cuộc gặp để giải quyết vào ngày: **mm-dd-yyyy** (Ngày)
4. Thay cho cuộc gặp để giải quyết, Tôi đề nghị buổi hòa giải \*.

\* Nếu số 4 được chọn, giám đốc hòa giải theo sự vụ của ODR sẽ liên hệ với các bên.

Một nhân viên chính thức của ODR sẽ xác nhận việc nhận được khiếu nại và cung cấp thông tin cho giám đốc hòa giải theo sự vụ và cán bộ điều trần.

Thông tin thêm về quy trình đúng pháp luật có tại trang web của ODR, [www.odr-pa.org](http://www.odr-pa.org), hoặc có thể gọi đến Đường dây tư vấn Giáo dục Đặc biệt, 800-879-2301.

6340 Flank Drive, Harrisburg, PA 17112-2764  
717-901-2145 • Toll Free 800-222-3353 (PA only) • TTY Users: PA Relay 711 • [www.odr-pa.org](http://www.odr-pa.org)